

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Steintrennmaschine**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Stone Cutting Machine**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
du coupe-carrelage**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing  
Steensnijder**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della  
Taglierina professionale**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning  
Stenskæremaskine**
- Ⓝ **Stenskæremaskine**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Przecinarka do płyt kamiennych**
- ⒽⓇ **Upute za uporabu  
stroja za rezanje kamenih ploča**
- ⒷⒶ **stroja za rezanje kamenih ploča**

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION

①



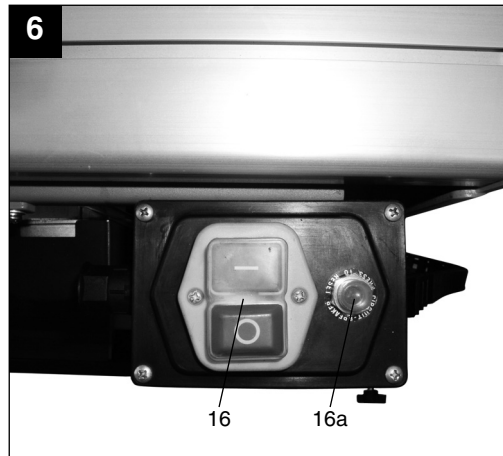
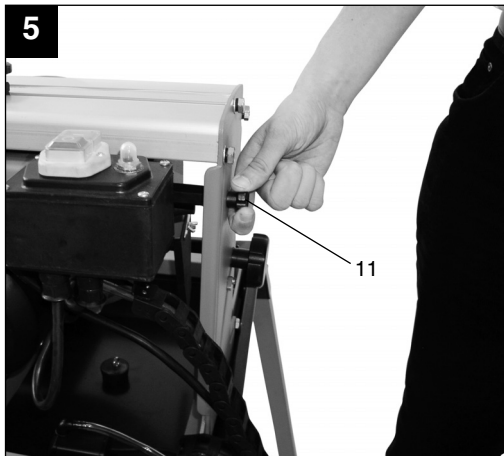
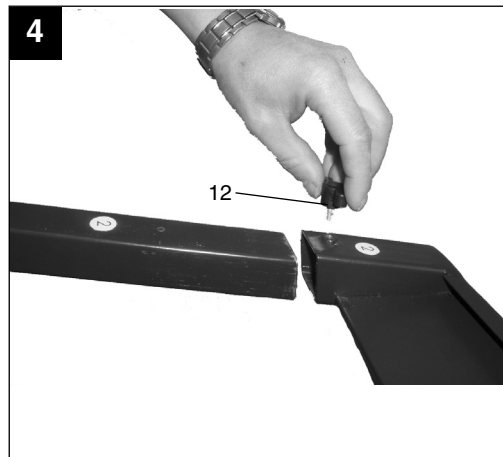
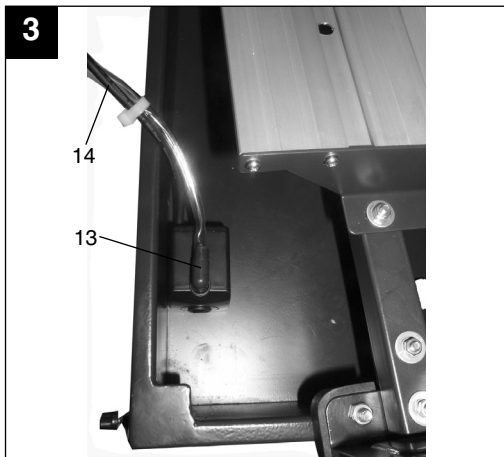
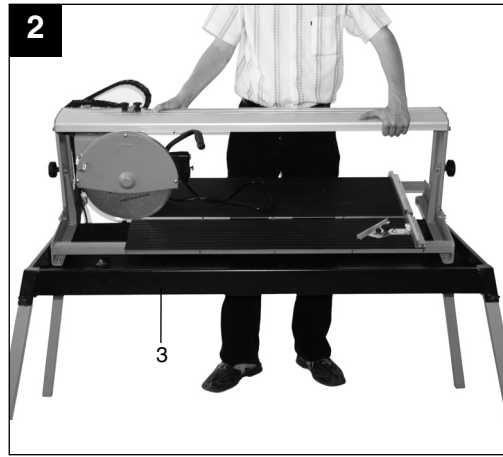
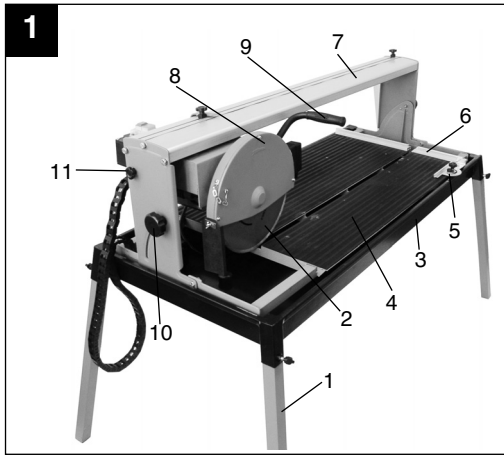
Art.-Nr.: 43.014.30

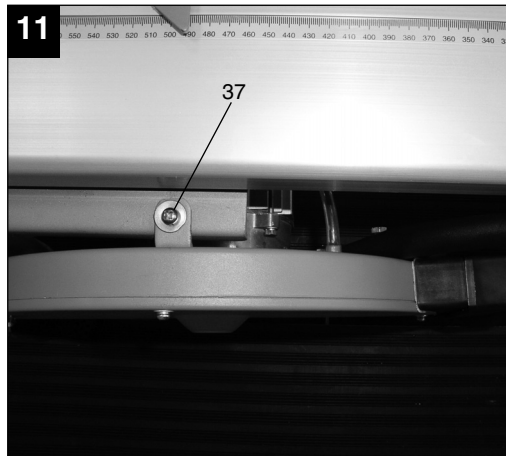
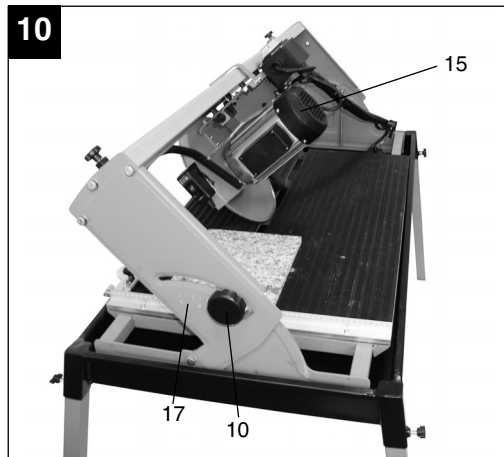
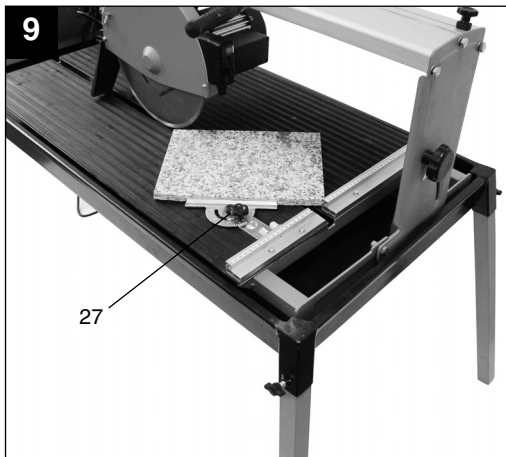
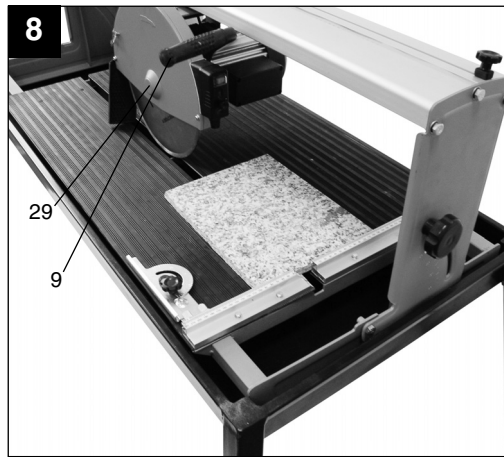
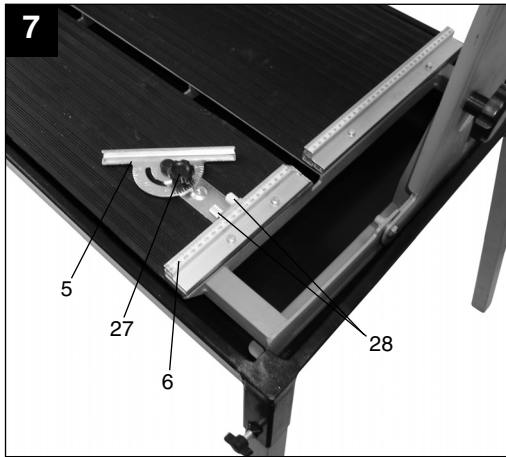
I.-Nr.: 01016

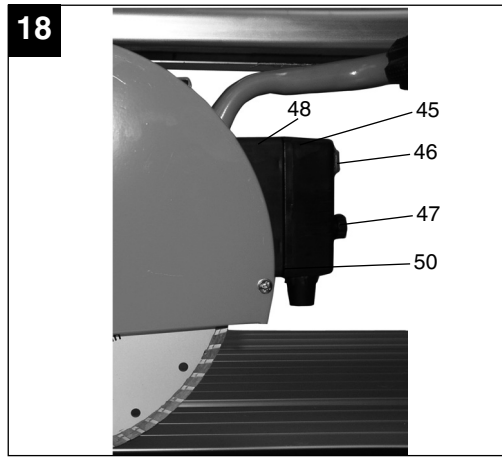
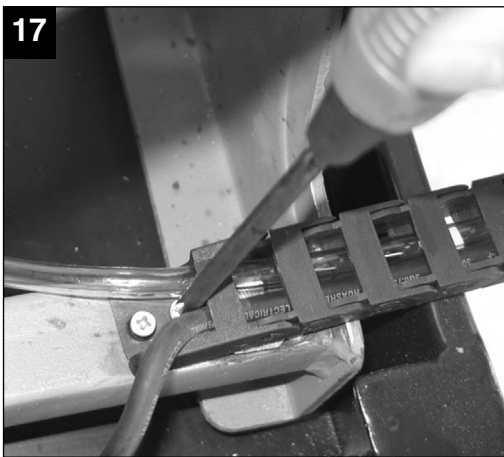
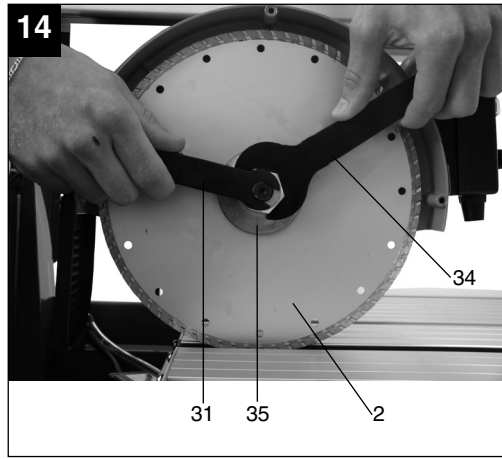
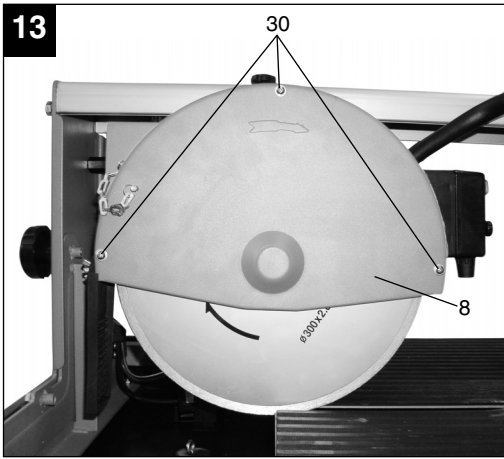
STR **300 L**

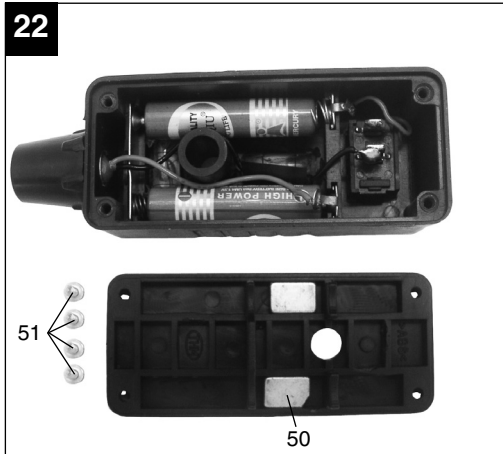
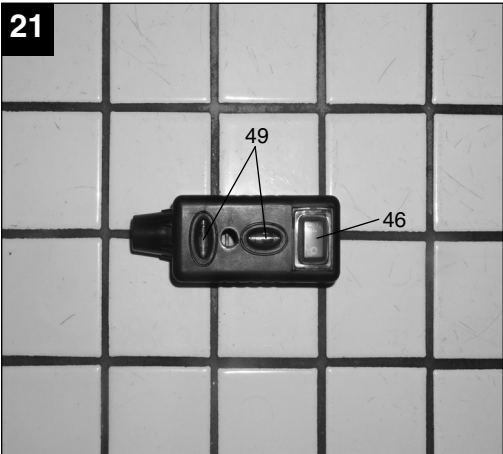
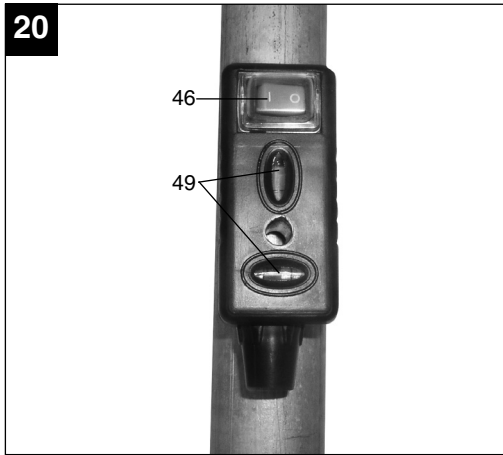
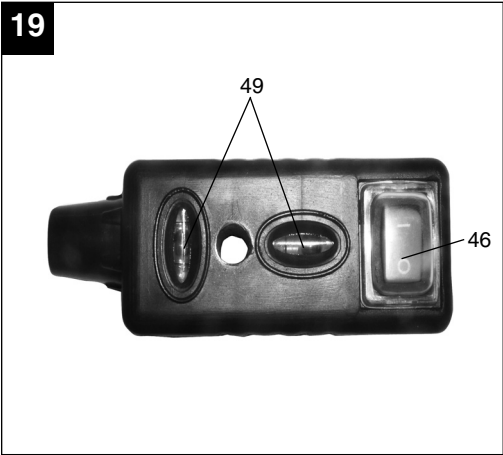


- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓖ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓔ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓘ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓝ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓝ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓟ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓜ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.











**Achtung:  
Laserstrahlung**

**Nicht in den Strahl blicken  
Laserklasse 2**

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Augen in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen, Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn das Messwerkzeug längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.

## 1. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Standfüße
2. Diamanttrennscheibe
3. Wanne
4. Arbeitstisch
5. Winkelanschlag
6. Anschlagsschiene
7. Führungsschiene
8. Trennscheibenschutz
9. Handgriff
10. Sterngriffschraube für Winkeleinstellung
11. Sterngriffschraube für Transportsicherung
12. Flügelschrauben
13. Kühlwasserpumpe
14. Schlauch
15. Motor
16. Ein-/Ausschalter
17. Winkelskala

## 2. Lieferumfang

- Steintrennmaschine
- Wanne(3)
- Kühlwasserpumpe (13)
- Winkelanschlag (5)
- Standfüße (1)

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Steintrennmaschine kann für übliche Schneidarbeiten an Betonplatten, Pflastersteinen, Marmor- und Granitplatten, Ziegel, Fliesen und ähnlichem entsprechend der Maschinengröße verwendet werden. Sie ist für Heim- und Handwerk konzipiert. Das Schneiden von Holz und Metall ist nicht erlaubt.

**Die Maschine darf nur nach Ihrer Bestimmung verwendet werden.** Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Trennscheiben verwendet werden. Die Verwendung von Sägeblättern ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und der Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung. Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüberhinaus sind die geltenden UVV-Vorschriften genauestens zu beachten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischer und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehenden Schäden gänzlich aus. Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Diamanttrennscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Eingreifen in die laufende Diamanttrennscheibe.
- Herausschleudern eines fehlerhaften Diamantaufsatzes der Trennscheibe.
- Von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

**D****4. Wichtige Hinweise****4.1. Allgemein**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**4.2. Zusätzliche Sicherheitshinweise**

- Maschine auf ebenen, rutschfesten Boden stellen. Die Maschine darf nicht wackeln.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Dann erst Stecker ans Stromnetz anschließen.
- Schutzbrille aufsetzen.
- Gehörschutz tragen.
- Schutzhandschuhe tragen.
- Rissige Diamanttrennscheiben nicht mehr verwenden und auswechseln.
- Es dürfen keine segmentierten Trennscheiben verwendet werden.
- **Achtung:** Trennscheibe läuft nach!
- Diamanttrennscheibe nicht durch seitlichen Druck abbrem sen.
- **Achtung:** Diamanttrennscheibe muss immer mit Wasser gekühlt werden.
- Vor dem Wechseln der Trennscheibe Netzstecker ziehen.
- Nur geeignete Diamanttrennscheiben verwenden.
- Maschine niemals unbeaufsichtigt in Räumen mit Kindern stehen lassen.
- Vor der Kontrolle des elektr. Motorraumsystems den Netzstecker ziehen.

**5. Technische Daten:**

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| Motorleistung:           | 2200 W S2 20 min       |
| Motordrehzahl:           | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Wechselstrommotor:       | 230 V ~ 50 Hz          |
| Isolierstoffklasse:      | Klasse B               |
| Schutzart:               | IP 54                  |
| Tischgröße:              | 920 x 550 mm           |
| Länge des Schnittes:     | 920 mm                 |
| Länge Jolly:             | 920 mm                 |
| max. Werkstückdicke 90°: | 70 mm                  |
| max. Werkstückdicke 45°: | 55 mm                  |
| Diamanttrennscheibe:     | ø 300 x ø 25,4         |
| Gewicht                  | 75 kg                  |
| Laserklasse              | 2                      |

8

|                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| Wellenlänge Laser     | 650 nm          |
| Leistung Laser        | < 1 mW          |
| Stromversorgung Laser | 2 x 1,5 V (AAA) |

- Einschaltdauer:  
Die Einschaltdauer S2 20 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung (1500 W) nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (20 min) dauernd belastet werden darf.  
Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

**Geräuschemissionswerte**

- Das Geräusch dieser Maschine wird nach DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

|                         | Leerlauf    |
|-------------------------|-------------|
| Schalldruckpegel LPA    | 94,5 dB(A)  |
| Schalleistungspegel LWA | 107,5 dB(A) |

**6. Vor Inbetriebnahme**

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d. h. auf einer Werkbank, dem serienmäßigen Untergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Trennscheibe muss frei laufen können.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

**7. RCD-Stecker (Abb. 16)**

Schließen Sie den RCD-Stecker (41) an das Stromnetz an. Drücken Sie die Reset-Taste (42). Die Kontroll-Lampe (43) beginnt zu leuchten. Überprüfen Sie die Funktion des RCD-Steckers, indem Sie die Test-Taste (44) drücken. Bei einwandfreier Funktion erlischt die Kontroll-Lampe (43) und der Kontakt zum Stromnetz wird unterbrochen. Der RCD-Stecker löst bei einem Fehlerstrom von 30 mA aus. Sollte der RCD-Stecker defekt sein, muss dieser von einer Elektrofachkraft ersetzt werden. Drücken Sie die Reset-Taste (42) erneut, um die Maschine in Betrieb nehmen zu können.



## 8. Aufbau und Bedienung (Abb. 3/4/5)

### 8.1 Montage Schlauch- und Kabelführung (Abb. 17)

### 8.2 Montage Untergestell und Kühlwasserpumpe (Abb. 2-4)

- Standfüße (1) mit Flügelschrauben (12) an die Wasserwanne schrauben. Die Standfüße und die dazugehörigen Aufnahmen sind jeweils mit Nummern gekennzeichnet.
- Untergestell aufstellen.
- Kompletten Fliesenschneider in die Wanne (3) stellen.
- Kühlwasserpumpe (13) an geeigneter Stelle in die Wasserwanne legen und mit den Saugnäpfen am Wannenboden fixieren. Pumpe, Kabel und Kühlschlauch (14) dürfen nicht in den Schnittbereich gelangen können!
- Wasser auffüllen bis Pumpe (13) vollständig mit Wasser bedeckt ist.
- Sterngriffschraube (11) und Distanzstück (40) entfernen.

Achtung: Beim Herausheben der Maschine aus der Wanne und beim Transport der Maschine muss die Schneideinheit wieder mit der Sterngriffschraube (11) und Distanzstück (40) gesichert werden!

### 8.3 Ein/Ausschalter (Abb. 6)

- Zum Einschalten auf die „1“ des Ein-/Ausschalters (16) drücken.
- Vor Beginn des Schneidevorgangs ist abzuwarten bis die Trennscheibe die max. Drehzahl erreicht hat und die Kühlwasserpumpe (13) das Wasser zur Trennscheibe befördert hat.
- Zum Ausschalten auf die „0“ des Schalters (16) drücken.
- Die Maschine besitzt einen Überlastschalter (16a). Wird die Maschine überlastet, spricht der Überlastschalter (16a) an. Nach dem Abkühlvorgang kann die Maschine durch Betätigung des Überlastschalters (16a) wieder eingeschaltet werden.

### 8.4 90° Schnitte (Abb. 7/8)

- Sterngriffschraube (27) lockern
- Winkelanschlag (5) auf 90° stellen und Sterngriffschraube (27) wieder festziehen.
- Schrauben (28) wieder anziehen um den Winkelanschlag (5) zu fixieren.
- Maschinenkopf (29) am Handgriff (9) nach hinten schieben.
- Fliese an die Anschlagschiene (6) und den Winkelanschlag (5) anlegen.
- Maschine einschalten.

- **Achtung:** Abwarten, bis das Kühlwasser die Trennscheibe (2) erreicht hat.
- Maschinenkopf (29) langsam und gleichmäßig am Handgriff (9) nach vorne durch die Fliese ziehen.
- Nach Schnittende die Maschine wieder ausschalten.

### 8.5 45° Diagonalschnitt (Abb. 9)

- Winkelanschlag (5) auf 45° einstellen
- Schnitt wie unter 8.4 erklärt, durchführen.

### 8.6 45° Längsschnitt, „Jollyschnitt“ (Abb. 10)

- Sterngriffschraube (10) lockern
- Führungsschiene (7) nach links auf 45° der Winkelskala (17) neigen.
- Sterngriffschraube (10) wieder festziehen.
- Schnitt wie unter 8.4 erklärt, durchführen.

### 8.7 Bearbeitung größerer Werkstücke (Abb. 11/12)

Um größere Werkstücke bearbeiten zu können, kann die Schneideinheit nach oben geklappt werden. In dieser Position können Werkstücke mit einer Länge von bis zu 570 mm (bis max. 38 mm Werkstückdicke) bearbeitet werden.

- Dazu Schraube (37) an Oberseite entfernen.
- Schneideinheit klappt selbstständig nach oben.
- Jetzt können die gewünschten Schnitte wie in Kap.8.3 bis 8.6 beschrieben durchgeführt werden. Es muss lediglich am Handgriff ein zusätzlicher leichter Druck nach unten ausgeübt werden.

### 8.8 Diamanttrennscheibe wechseln (Abb. 13/14)

- Netzstecker ziehen
- Die drei Schrauben (30) lösen und Sägeblattschutz (8) abnehmen.
- Schlüssel (31) an der Motorwelle ansetzen und halten.
- Mit dem Schlüssel (34) die Flanschmutter in Laufrichtung der Trennscheibe (2) lösen. (Achtung: Linksgewinde)
- Außenflansche (35) und Trennscheibe (2) abnehmen.
- Aufnahmeflansch vor der Montage der neuen Trennscheibe sorgfältig reinigen.
- Die neue Trennscheibe in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen. **Achtung:** Laufrichtung der Trennscheibe beachten!
- Sägeblattschutz (8) wieder montieren.

**D****9. Betrieb Laser (Bild 18-22)****9.1 Stationärer Betrieb (Bild 18/19)**

**Einschalten:** Den Ein/-Ausschalter (46) in Stellung „I“ bewegen.

**Ausschalten:** Den Ein/-Ausschalter (46) in Stellung „0“ bewegen.

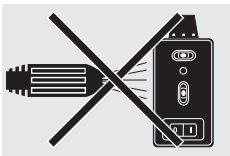
Schalten Sie den Laser (45) ein. Eine Laserlinie wird auf das zu bearbeitende Material projiziert und zeigt Ihnen die exakte Schnitfführung an. Mit Hilfe der Schraube (47) kann der Laser zusätzlich einjustiert werden. Lösen Sie hierfür die Schraube (47) einige Umdrehungen. Der Laser (45) lässt sich nun auf dem Adapter (48) in vertikaler und horizontaler Richtung bewegen und ausrichten. Ziehen Sie die Schraube (47) wieder fest, wenn die gewünschte Einstellung erreicht ist.

**9.2 Betrieb als Lasernivelliergerät (Bild 18-21)**

Entfernen Sie die Schraube (47). Der Laser (45) lässt sich nun vom Adapter (48) abnehmen und kann als externes Lasernivelliergerät dienen. Der Laser (45) ist mit zwei Wasserwaagenlibellen (49) ausgestattet und kann somit horizontal und vertikal ausgerichtet werden. Die Bodenplatte (50) des Lasers ist magnetisch, so dass er sich auf entsprechenden Untergründen befestigen lässt. Bild 20 und 21 zeigt zwei Anwendungsbeispiele.

**9.3 Batteriewechsel**

Entfernen Sie die Bodenplatte (50), indem Sie die 4 Schrauben (51) herausdrehen. Nehmen Sie die verbrauchten Batterien heraus und ersetzen Sie sie durch neue. Verschrauben Sie dann die Bodenplatte (50) wieder.



Demontieren Sie den Laser, bevor Sie die Maschine mit Wasser reinigen.

**10. Wartung**

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einem Lappen oder Pinsel durchzuführen.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.

10

- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Die Wanne (3) und Kühlmittelpumpe (13) ist regelmäßig von Verschmutzungen zu reinigen, da ansonsten die Kühlung der Diamanttrennscheibe (2) nicht gewährleistet ist. Zur Entleerung der Wanne den Gummistopfen (36) entfernen und Wasser in ein geeignetes Gefäß ablaufen lassen (Abb. 15).

**11. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**Caution:**  
**Laser radiation.**  
**Do not look into the beam!**  
**Laser class 2**

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces, persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open laser module.
- When the tool is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed.

## 1. Layout (Fig. 1/2)

1. Feet
2. Diamond wheel
3. Trough
4. Work table
5. Angle stop
6. Rail fence
7. Chain bar
8. Safety hood for the cutting wheel
9. Handle
10. Star grip screw for setting the angle
11. Star grip screw for securing during transportation
12. Thumb screws
13. Cooling water pump
14. Hose
15. Motor
16. ON/OFF switch
17. Angle scale

## 2. Items supplied

- Stone cutting machine
- Trough (3)

- Cooling water pump (13)
- Angle stop (5)
- Feet (1)

## 3. Proper use

The stone cutting machine can be used for normal cutting work on concrete slabs, cobblestones, marble and granite slabs, bricks, tiles, etc. as long as the machine is large enough to take them. It is designed for DIY applications and craft businesses. It should never be used for cutting wood or metal. **The machine should be used exclusively for its intended purpose.** No other use is permitted and the manufacturer will not accept liability for any damages or injury resulting from any such use; responsibility rests with the user/operator in any such case. Only use cutting wheels which are suitable for the machine. Saw blades should never be used. Compliance with the safety instructions, the assembly instructions, and advice and instructions on operation contained in the operating instructions also falls under the terms of intended use. All persons operating or carrying out maintenance work on the machine must be acquainted with the above and be aware of all potential dangers. In addition, strict compliance with the accident prevention regulations in force in your area, as well as all other general rules of health and safety at work, is imperative. The manufacturer's liability shall be deemed void if the machine is modified in any way and the manufacturer shall therefore accept no liability for any damages arising as a result of modifications. Even if the machine is used as intended, certain residual risk factors cannot be completely eliminated. For reasons of design and the construction of the machine, the following eventualities are possible:

- Contact with the diamond cutting wheel where it is not covered.
- Contact with the diamond cutting wheel while it is turning.
- Defective diamond tips flying off the cutting wheel.
- Workpieces or parts of workpieces kicking back.
- Damage to hearing if the ear-muffs specified are not used.

## 4. Important instructions

### 4.1. General

Please read this manual carefully and pay particular attention to the instructions contained within it. Use this information to get to know the machine, its

**GB**

correct operation and safety regulations (see supplementary sheet) before using for the first time.

#### 4.2. Additional safety instructions

- Set up the machine on a level, non-slip floor. Make sure that the machine does not wobble.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage. Only then are you to insert the power plug in the socket-outlet.
- Wear safety goggles.
- Wear ear-muffs.
- Wear safety gloves.
- Never use cracked diamond cutting wheels. Replace immediately.
- Never use segmented cutting wheels.
- **Caution!** The cutting wheel runs on after the machine is switched off!
- Never apply side pressure to the diamond cutting wheel in order to bring it to a halt.
- **Caution!** The diamond cutting wheel must be cooled with water at all times.
- Always pull out the power plug before changing the cutting wheel.
- Use only suitable diamond cutting wheels.
- Never leave the machine unattended in rooms with children.
- Always pull out the power plug before examining the electric motor compartment system

#### 5. Technical data

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| Motor rating                 | 2200 W S2 20 min |
| Motor speed                  | 3000 rpm         |
| AC motor                     | 230 V ~ 50 Hz    |
| Insulation material class    | Class B          |
| Protection type              | IP54             |
| Table size                   | 920 x 550 mm     |
| Cut length                   | 920 mm           |
| Jolly length                 | 920 mm           |
| Max. workpiece thickness 90° | 70 mm            |
| Max. workpiece thickness 45° | 55 mm            |
| Diamond wheel                | Ø 300 x Ø 25.4   |
| Weight                       | 75 kg            |
| Laser class                  | 2                |
| Laser wavelength             | 650 nm           |
| Laser output                 | < 1 mW           |
| Laser power supply           | 2 x 1.5 V (AAA)  |

- Load factor:  
A load factor of S2 20 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor

continuously at its nominal power level (1500 W) for no longer than the time stipulated on the specifications label (20 minutes ON period). If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

#### Noise emission levels

- The noise emitted by this saw is measured in accordance with EN ISO 3744; EN ISO 11201 The noise at the workplace may exceed 85 db (A). The user will require noise protection measures if this is the case. (Wear ear-muffs!)

#### No-Load operation

|                      |             |
|----------------------|-------------|
| Sound pressure level | 94,5 dB(A)  |
| Sound power level    | 107,5 dB(A) |

#### 6. Before using for the first time

- The machine must be set up so that it stands firmly, i.e. it must be securely screwed to a work bench, the base frame supplied in delivery, or similar.
- All covers and safety devices must be correctly attached before the machine is used for the first time.
- The cutting wheel must rotate smoothly.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the machine to the power supply.

#### 7. RCD plug (Fig. 16)

Connect the RCD plug (41) to the power supply. Press the reset button (42) and the control lamp (43) will begin to shine. Press the test button (44) to check the function of the RCD plug. If everything is working properly the control lamp (43) will go out and the contact to the power supply will be interrupted. The RCD plug triggers at a fault current of 30 mA. Defective RCD plugs must be replaced by a qualified electrician. Press the reset key (42) again in order to be able to start up the machine.

## 8. Assembly and operation (Fig. 3/4/5)

### 8.1 Fitting the hose and cable guide (Fig. 17)

### 8.2 Assembly of the sub-frame and cooling water pump (Fig. 2-4)

- Secure the feet (1) to the water trough using the thumb screws (12). The feet and the mountings for them are each marked with numbers.
- Turn the sub-frame upright.
- Place the complete tile cutter into the trough (3).
- Place the cooling water pump (13) in a suitable position in the water trough and secure it to the base of the trough with the suction cups. The pump, cable and cooling water hose (14) must not be able to get into the cutting area.
- Fill with water until the pump (13) is completely immersed in water.
- Remove the star handle screw (11) and spacer (40).

Important: Before you lift the machine out of the trough or transport it, the cutting unit must be secured again with the star handle screw (11) and spacer (40).

### 8.3 ON/OFF switch (Fig. 6)

- To switch on, press the "1" on the ON/OFF switch (16).
- Before you begin cutting, wait until the cutting wheel has reached maximum speed and the cooling water pump (13) has started supplying the cutting wheel with water.
- To switch off, press the "0" on the switch (16).
- Your machine is equipped with an overload switch (16 a). If the machine is overloaded, the overload switch (16 a) will trigger. After a cooling down period, the machine can be reactivated by pressing the overload switch (16 a).

### 8.4 90° Cutting (Fig. 7/8)

- Loosen the star grip screw (27).
- Set the angle stop (5) to 90° and retighten the star grip screw (27).
- Retighten the screws (28) to fasten the angle stop (5).
- Move the machine head (29) to the far end with the handle (9).
- Position the tile against the rail fence (6) on the angle stop (5).
- Switch on the tile cutting machine.
- **Caution:** Always wait until the cooling water has reached the cutting wheel (2) first.
- Move the machine head (29) slowly and smoothly forward through the tile with the handle (9).
- Switch off the tile cutting machine after

completion of cutting.

### 8.5 45° Diagonal cut (Fig. 9)

- Set the angle stop (5) to 45°.
- Cut as described in 8.4

### 8.6 45° Lengthwise cut, "jolly cut" (Fig.10)

- Loosen the star grip screw (10).
- Tilt the guide rail (7) to the left to 45° on the angle scale (17).
- Retighten the star grip screw (10).
- Cut as described in 8.4.

### 8.7 Machining large workpieces (Fig. 11/12)

To enable you to machine large workpieces, the cutting unit can be pivoted upwards. In this position you can machine workpieces with a length of up to 570 mm (up to a max. workpiece thickness of 38 mm).

- Remove the screw (37) on the top for this purpose.
- The cutting unit will pivot upwards automatically.
- You can now complete the required cuts as described in sections 8.3 to 8.6. All that is required is slight additional pressure downwards on the handle.

### 8.8 Changing the diamond cutting wheel (Fig. 13/14)

- Pull out the power plug.
- Unscrew the four screws (30) and remove the safety hood (8) for the blade.
- Place the wrench (31) on the motor shaft and hold.
- Using the wrench (34), loosen the flange nut in the direction of rotation of the cutting wheel (2). (Caution: Left-hand screw-thread.)
- Remove the outer flange (35) and cutting wheel (2).
- Clean the mounting flange thoroughly before fitting the new cutting wheel.
- Fit the new cutting wheel by following the above procedures in reverse and then tighten.
- **Caution:** Pay attention to the direction of rotation of the cutting wheel!
- Mount the safety hood (8) for the blade again.

## 9. Operating the laser (Fig. 18-22)

### 9.1 Stationary operation (Fig. 18/19)

**To switch on:** Move the ON/OFF switch (46) to the "1" position.

**To switch off:** Move the ON/OFF switch (46) to the "0" position.

**GB**

Switch on the laser (45). A laser line is projected onto the material you wish to process, providing an exact guide for the cut. You can additionally adjust the laser with the screw (47). To do so, undo the screw (47) by a few turns. The laser (45) can now be moved and adjusted vertically and horizontally on the adapter (48). Tighten screw (47) again when you are satisfied with the adjustment.

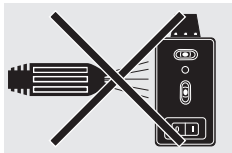
**9.2 Use as a laser level unit (Fig. 18-21)**

Remove the screw (47). The laser (45) can now be taken off the adapter (48) and used as an external laser level unit. The laser (45) is equipped with two spirit levels (49) and can therefore be adjusted both horizontally and vertically. The base plate (50) of the laser is magnetic, enabling it to be secured on suitable surfaces.

See Figures 20 and 21 for two examples of use.

**9.3 Replacing the battery**

Unscrew the 4 screws (51) and remove the base plate (50). Take out the old batteries and replace with new ones. Then screw the base plate (50) back on.



Dismantle the laser before you clean the machine with water.

**10. Maintenance**

- Clean off all dust and soiling from the machine at regular intervals, preferably with a cloth or a brush.
- Lubricate all moving parts at regular intervals.
- Do not use any aggressive cleaning agents to clean plastic parts.
- Clean off any soiling on the trough (3) and cooling agent pump (13) at regular intervals, otherwise the diamond cutting wheel (2) may not be cooled as required. To empty the trough, remove the rubber stopper (36) and drain the water into a suitable vessel (Fig. 15).

**11. Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**Attention :**  
**Rayon laser**  
**Ne pas regarder en direction du rayon ! Classe de laser 2**

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réfléchissantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autre manière que celle indiquée ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- Ne jamais ouvrir le module du laser.
- Retirez les batteries de l'appareil s'il reste longtemps inutilisé.

## 1. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. Pieds
2. Meule tronçonneuse diamantée
3. Cuve
4. Table de travail
5. Butée en coin
6. Rail de butée
7. Barre de guidage
8. Protection de la meule tronçonneuse
9. Poignée
10. Vis de poignée en étoile pour les réglages d'angle
11. Vis de poignée en étoile pour le blocage de transport
12. Vis à oreilles
13. Pompe d'eau de refroidissement
14. Tuyau
15. Moteur
16. Interrupteur Marche/Arrêt
17. Echelle d'angle

## 2. Etendue de la livraison

- Coupe-carrelage
- Cuve(3)
- Pompe d'eau de refroidissement (13)
- Butée en coin (5)
- Pieds (1)

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

Il est uniquement autorisé d'utiliser ce coupe-carrelage pour les travaux de coupe usuels sur les dalles en béton, pavés, plaques de marbre et de granite, tuiles, carreaux et autres objet du même genre conformément à la taille de la machine. Il est conçu pour les travaux d'artisanat et de bricolage. Il est interdit de découper du bois et des métaux avec.

**Utilisez la machine exclusivement pour le but pour lequel elle a été conçue.** Toute autre utilisation n'est pas conforme aux fins.

L'utilisateur/opérateur - et non le fabricant - est tenu responsable pour des dégâts et des blessures résultant d'une utilisation non conforme. Employez uniquement des meules de tronçonnage appropriées pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de lames de scie. Le respect des consignes de sécurité et des instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme aux fins. Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et s'informer sur les risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de médecine du travail et de sécurité. Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écarter complètement certains facteurs de risques restants. Dûs à la construction et à la conception de la machine, les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Toucher la meule de tronçonnage diamantée dans la partie non couverte.
- Mettre la main dans la meule de tronçonnage diamantée fonctionnante.
- Ejection de la garniture diamantée défectueuse de la meule de tronçonnage.
- Ejection de pièces à travailler ou de morceaux de pièces à travailler.
- Baisse de l'ouïe due à la non-utilisation du protège-oreilles nécessaire.

## F

## 4. Notes importantes

### 4.1. Généralités

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et d'en suivre les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, le bon emploi et les consignes de sécurité (cf. supplément de l'instruction) à l'aide de ce mode d'emploi.

### 4.2. Consignes de sécurité supplémentaires

- Placer la machine sur une surface plane et antiglissante. La machine ne doit pas branler.
- S'assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique est identique à celle sur place. Brancher seulement maintenant.
- Mettre des lunettes de sécurité.
- Porter un casque anti-bruit.
- Porter des gants de protection.
- Ne plus utiliser de meules de tronçonnage diamantées fissurées. Les échanger.
- Il est interdit d'employer des meules de tronçonnage segmentées.
- **Attention:** La meule de tronçonnage continue à marcher après l'arrêt de la machine!
- Ne pas freiner la meule de tronçonnage diamantée en exerçant une pression latérale.
- **Attention:** la meule de tronçonnage diamantée doit toujours être refroidie à l'eau.
- Retirer la fiche de la prise de courant avant de remplacer la meule de tronçonnage.
- Utiliser uniquement des meules de tronçonnage diamantées appropriées.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance dans des locaux où se trouvent des enfants.
- Garder la machine hors de portée des enfants.
- Débrancher la machine avant de contrôler le système électrique du compartiment du moteur.

## 5. Caractéristiques techniques:

|   |                  |
|---|------------------|
| Puissance du moteur :                     | 2200 W S2 20 min |
| Vitesse de rotation du moteur :           | 3000 tr/min      |
| Moteur à courant alternatif:              | 230V ~ 50 Hz     |
| Classe d'isolation:                       | catégorie B      |
| Indice de protection:                     | IP54             |
| Taille de la table :                      | 920 x 550 mm     |
| Longueur de coupe:                        | 920 mm           |
| Longueur Jolly:                           | 920 mm           |
| Épaisseur max. de la pièce à usiner 90° : | 70 mm            |
| Épaisseur max. de la pièce à usiner 45° : | 55 mm            |
| Meule tronçonneuse diamantée:             | ø 300 x ø 25,4   |
| Poids                                     | 75 kg            |
| Classe de laser                           | 2                |
| Longueur d'onde du laser                  | 650 nm           |

16

Puissance du laser &lt; 1 mW

Alimentation en courant du laser 2 x 1,5 V (AAA)

- Duré de mise en circuit:  
La durée de mise en circuit S2 20 min. (service bref) indique que le moteur de cette puissance nominale (1500 W) ne doit être chargé en continu que pour le temps (20 min.) indiqué sur la plaque signalétique.  
Sinon, il se réchaufferait de façon inadmissible. Pendant la pause, le moteur refroidit jusqu'à sa température de départ.

## Valeurs des émissions de bruit

- Le bruit de cette scie est mesuré conformément à EN ISO 3744; EN ISO 11201. Le bruit peut dépasser 85 db (A) sur le lieu de travail. Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (portez un protège-oreilles!).

Marche à vide

|                                    |              |
|------------------------------------|--------------|
| Niveau de pression acoustique LPA  | 94,5 dB (A)  |
| Niveau de puissance acoustique LWA | 107,5 dB (A) |

## 6. Avant la mise en service

- La machine doit être implantée de façon stable, elle doit donc être vissée sur un établi, le bâti de série ou sur un dispositif semblable.
- Avant la mise en service, montez tous les capots et dispositifs de sécurité selon les règles de l'art.
- La meule de tronçonnage doit fonctionner sans gêne.
- Avant de raccorder la machine, vérifiez bien que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

## 7. Connecteur RCA (RCD) (fig. 16)

Connectez le connecteur RCA (41) au réseau de courant. Appuyez sur la touche RAZ (42). Le témoin (43) s'allume. Contrôlez si le connecteur RCA fonctionne correctement en appuyant sur la touche Test (44). S'il fonctionne impeccablement, le témoin (43) s'éteint et le contact avec le réseau de courant est interrompu. Le connecteur RCA se déclenche à un courant de défaut de 30 mA. Si le connecteur RCA est défectueux, il faut le faire remplacer par un(e) spécialiste en électricité.

Appuyez une nouvelle fois sur la touche RAZ (42) pour pouvoir remettre la machine en service.



## 8. Structure et commande (fig. 3/4/5)

### 8.1 Montage du cheminement de tuyau et de câblage (fig.17)

### 8.2 Montage du support et de la pompe d'eau de refroidissement (fig. 2-4)

- Vissez les pieds (1) à la cuve à eau à l'aide de vis à oreilles (12). Les pieds et les logements respectifs sont chacun marqués du numéro correspondant.
- Mettez le support en place.
- Placez le coupe-carrelage complet dans la cuve (3).
- Placez la pompe d'eau de refroidissement (13) à l'endroit approprié dans la cuve à eau et fixez-la au fond de la cuve à l'aide des ventouses. La pompe, le câble et le tuyau de l'eau de refroidissement (14) ne doivent pas pouvoir tomber dans la zone de coupe !
- Remplissez d'eau jusqu'à ce que la pompe (13) soit complètement recouverte d'eau.
- Retirez la vis de poignée en étoile (11) et la pièce d'écartement (40).

Attention : Lorsque vous relevez la machine de la cuve et que vous la transportez, l'unité de coupe doit à nouveau être bloquée avec la vis de poignée en étoile (11) et la pièce d'écartement (40) !

### 8.3. Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 6)

- Pour mettre la machine en circuit, appuyez sur le „1“ de l'interrupteur Marche/Arrêt (16).
- Avant de commencer à couper, attendez que la meule de tronçonnage ait atteint la vitesse de rotation maximale et que la pompe d'eau de refroidissement (13) ait transporté l'eau à la meule de tronçonnage.
- Pour mettre la machine hors circuit, appuyez sur le „0“ de l'interrupteur (16).
- La machine dispose d'un interrupteur de surcharge (16 a). Si la machine est surchargée, l'interrupteur de surcharge (16 a) se déclenche. Une fois le processus de refroidissement terminé, la machine peut être remise en circuit en actionnant à nouveau l'interrupteur de surcharge (16 a).

### 8.4 Coupes à 90° (fig. 7/8)

- Relâchez la vis en étoile (27).
- Réglez la butée angulaire (5) sur 90° et resserrez la vis en étoile (27).
- Resserrez les vis (28) pour fixer la butée angulaire (5).
- Faites glisser la tête de machine (29) vers l'arrière à l'aide de la poignée (9).

- Placez le carreau sur le rail de butée (6) de la butée angulaire (5).
- Mettez la machine à découper les carreaux en circuit.
- **ATTENTION!** Attendez que l'eau de refroidissement ait atteint la meule de tronçonnage (2).
- Utilisez la poignée (9) pour faire passer lentement et régulièrement la tête de machine (29) vers l'avant à travers le carreau.
- Après avoir terminé la coupe, remettez la machine à découper les carreaux hors circuit.

### 8.5 Coupe diagonale à 45° (fig. 9)

- Réglez la butée angulaire (5) sur 45°.
- Exécutez la coupe comme décrit au point 8.4

### 8.6 Coupe longitudinale à 45° - „Coupe Jolly“ (fig.10)

- Relâchez les vis en étoile (10).
- Inclinez le rail de guidage (7) vers la gauche à 45° de l'échelle d'angle (17).
- Resserrez la vis en étoile (10).
- Exécutez la coupe comme décrit au point 8.4

### 8.7 Usinage de pièces de taille plus importante (fig. 11/12)

Pour pouvoir usiner des pièces de plus grande dimension, l'unité de coupe peut être rabattue vers le haut. Dans cette position, il est possible d'usiner des pièces d'une longueur pouvant atteindre 570 mm (jusqu'à max. 38 mm d'épaisseur de pièce à usiner).

- Pour ce faire, retirez la vis (37) côté supérieur
- l'unité de coupe se rabat automatiquement vers le haut.
- Vous pouvez désormais effectuer les coupes que vous désirez comme indiqué au chap. 8.3 à 8.6. Il suffit simplement d'exercer une légère pression supplémentaire vers le bas sur la poignée.

### 8.8 Changement de la meule de tronçonnage diamantée (fig. 13/14)

- Retirez la fiche de la prise de courant.
- Desserrez les quatre vis (30) et retirez le capot de protection de la lame de scie (8).
- Mettez la clé (31) sur l'arbre moteur et maintenez-la.
- Desserrez l'écrou à bride dans le sens de rotation de la meule de tronçonnage (2) à l'aide de la clé (34).  
(Attention: filetage à gauche)
- Retirez les brides extérieures (35) et la meule de tronçonnage (2).
- Nettoyez soigneusement la bride-support avant de monter la nouvelle meule de tronçonnage.

**F**

- Procédez dans l'ordre inverse pour remettre la nouvelle meule de tronçonnage en place et resserrez-la.  
**Attention:** respectez le sens de rotation de la meule de tronçonnage!
- Montez de nouveau le capot de protection de la lame de scie (8).

**9. Fonctionnement laser (figure 18-22)****9.1 Fonctionnement stationnaire (figure 18/19)**

**Mise en circuit :** mettre l'interrupteur Marche/Arrêt (46) en position "I".

**Mise hors circuit :** mettre l'interrupteur Marche/Arrêt (46) en position "0".

Mettez le laser (45) en circuit. Une ligne laser est projetée sur le matériau à traiter et vous indique exactement le tracé de la coupe. A l'aide de la vis (47), on peut régler le laser en plus. Desserrez la vis (47) de quelques tours. Le laser (45) peut à présent être déplacé et réglé sur l'adaptateur (48) sur la verticale et sur l'horizontale. Resserrez la vis (47) à fond lorsque le réglage désiré est atteint.

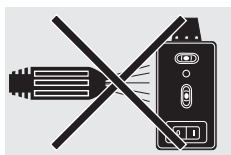
**9.2 Fonctionnement comme appareil de nivellement laser (figure 18-21)**

Retirez la vis (47). Le laser (45) peut à présent être retiré de l'adaptateur (48) et peut servir d'appareil de nivellement laser. Le laser (45) est équipé de deux niveaux à bulle (49) et peut donc être orienté horizontalement et verticalement. La plaque de base (50) du laser est magnétique. Elle peut donc être fixée sur un support correspondant.

Les figures 20 et 21 montrent des exemples d'application.

**9.3 Changement de batterie**

Retirez la plaque de base (50) en retirant les 4 vis (51). Retirez les piles usées et remplacez-les par des nouvelles. Vissez ensuite la plaque de base (50) à nouveau.



Démontez le laser avant de nettoyer la machine à l'eau.

**10. Entretien**

- Débarrassez à intervalles réguliers la machine de toute poussière et salissures. Le nettoyage se fait de préférence à l'aide d'un chiffon ou d'un pinceau.
- N'employez pas d'agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.
- Graissez tous les éléments mobiles à intervalles réguliers.
- Enlevez régulièrement les encrassements de la cuve (3) et de la pompe d'eau de refroidissement (13) sinon le refroidissement de la meule de tronçonnage diamantée (2) n'est pas assuré. Pour vider la cuve, retirez le capuchon en caoutchouc (36) et faites couler l'eau dans un récipient adéquat (fig. 15).

**11. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**Let op!**  
**Laserstrahlung**  
**Niet in de straal kijken!**  
**Laserklasse 2**

Bescherm u en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Niet met blote ogen rechtstreeks in de laserstraal kijken.
- Nooit rechtstreeks in de stralengang kijken.
- De laserstraal nooit richten op weerskaatsende oppervlakken, personen of dieren. Ook een laserstraal met een gering vermogen kan schade berokkenen aan het oog.
- Voorzichtig – als u anders te werk gaat dan hier beschreven kan dit leiden tot een blootstelling aan gevaarlijke straling.
- Lasermodule nooit openen.
- Als het meetinstrument een tijdje niet wordt gebruikt, is het aan te raden de batterijen te verwijderen.

## 1. Beschrijving van het toestel (fig. 1/2)

1. Standvoeten
2. Diamantsnijschijf
3. Kuip
4. Werktafel
5. Hoekaanslag
6. Aanslagrail
7. Geleiderail
8. Beschermkap van de snijschijf
9. Handgreep
10. Schroef met stervormige handgreep voor hoekafstelling
11. Schroef met stervormige handgreep als transportborgelement
12. Vleugelschroeven
13. Koelwaterpomp
14. Slang
15. Motor
16. AAN/UIT-schakelaar
17. Schaal met hoekmaten

## 2. Omvang van de levering

- Steensnijder
- Kuip (3)

- Koelwaterpomp (13)
- Hoekaanslag (5)
- Standvoeten (1)

## 3. Reglementair gebruik

De steensnijder kan worden gebruikt voor gewone snijwerkzaamheden op betonplaten, straatklinkers, marmer- en granietplaten, bakstenen, tegels en dergelijke materialen overeenkomstig de grootte van de machine. Deze steensnijder is voor de doe-het-zelver en voor het handwerk bedoeld. Het is niet toegestaan om ermee hout en metaal te snijden. **De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor zij bedoeld is.** Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor eventueel daaruit voortvloeiende schade of verwondingen is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk. Alleen de voor de machine gepaste snijschijven mogen worden gebruikt. Het gebruik van zaagbladen is verboden. Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing hoort eveneens tot het doelmatig gebruik. Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten met haar vertrouwd en op de hoogte zijn van eventuele gevaren. Bovendien dienen de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt te worden opgevolgd. Andere algemene regels qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen. Wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit. Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en de opbouw van de machine kunnen zich de volgende punten voordoen:

- Raken van de diamantschijf in het niet afgedekt zaagbereik.
- Grijpen in de draaiende diamantschijf.
- Wegspringen van een defect diamantopzetstuk van de diamantschijf.
- Van werkstukken en werkstukdelen.
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermer.

## 4. Belangrijke aanwijzingen

### 4.1. Algemeen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften (zie bijlage).

**NL****4.2. Aanvullende veiligheidsvoorschriften**

- Machine op effen slijpvaste grond plaatsen. De machine mag niet wiebelen.
- Vergewis u zich ervan dat de spanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde spanning. Dan pas de stekker aansluiten op het stroomnet.
- Veiligheidsbril dragen.
- Gehoorbeschermer dragen.
- Veiligheidshandschoenen dragen.
- Diamantschijven vol scheuren niet meer gebruiken. Ze moeten worden vervangen.
- Geen gesegmenteerde snij schijven gebruiken.
- **Let op:** diamantschijf blijft nog een tijdje draaien totdat ze tot stilstand komt!
- De diamantschijf geenszins afremmen door er zijdelings tegen te duwen.
- **Let op!** Diamantschijf moet altijd met water worden gekoeld.
- Netstekker uittrekken alvorens de snij schijf te verwisselen.
- Gebruik alleen gepaste diamantschijven.
- Machine nooit zonder toezicht in vertrekken laten staan waarin kinderen aanwezig zijn.
- Machine ontoegankelijk voor kinderen bewaren.
- Vóór de controle van het elektrisch systeem van de motorkamer netstekker uittrekken.

**5. Technische gegevens**

|                                  |                  |
|----------------------------------|------------------|
| Motorvermogen:                   | 2200 W S2 20 min |
| Motortoeren:                     | 3000 t/min.      |
| Wisselstroommotor:               | 230 V ~ 50 Hz    |
| Isolatieklasse:                  | Klasse B         |
| Bescherming type:                | IP54             |
| Tafelafmetingen:                 | 920 x 550 mm     |
| Snijlengte:                      | 920 mm           |
| Lengte jolly:                    | 920 mm           |
| max. dikte van het werkstuk 90°: | 70 mm            |
| max. dikte van het werkstuk 45°: | 55 mm            |
| Diamantschijf:                   | ∅ 300 x ∅ 25,4   |
| Gewicht                          | 75 kg            |
| Laserklasse                      | 2                |
| Golflengte laser                 | 650 nm           |
| Vermogen laser                   | < 1 mW           |
| Stroomtoevoer laser              | 2 x 1,5 V (AAA)  |

- Inschakelduur :  
De inschakelduur S 2 20 min (korte-tijdbedrijf) betekent dat de motor met het nominaal vermogen (1500 W) enkel voor de tijd (20 min) vermeld op het kenplaatje voortdurend mag

worden belast.

Anders zou hij ontoelaatbaar warm worden. Tijdens de pauze koelt de motor weer af op zijn oorspronkelijke temperatuur.

**Geluidsemissiewaarden**

- Het geluid van deze snijmachine wordt gemeten volgens EN ISO 3744; EN ISO 11201 aanhangsel. Het geluid kan aan de werkplaats 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de gebruiker noodzakelijk (gehoorbeschermer dragen).

|                        | Stationair  |
|------------------------|-------------|
| Geluidsdruk niveau LPA | 94,5 dB(A)  |
| Geluidsvermogen LWA    | 107,5 dB(A) |

**6. Vóór inbedrijfstelling**

- De machine moet worden opgesteld zodat ze veilig staat, d.w.z. ze moet op een werkbank, het standaardonderstel of dgl. worden vastgeschroefd.
- Vóór inbedrijfstelling moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- De snij schijf moet vrij kunnen draaien.
- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens de machine aan te sluiten.

**7. RCD-stekker (fig. 16)**

Sluit de RCD-stekker (41) aan op het stroomnet. Druk op de resettoets (42). Het controlelampje (43) begint te schijnen. Controleer de functie van de RCD-stekker door op de testtoets (44) te drukken. Bij perfecte werkwijze gaat het controlelampje (43) uit en het contact naar het stroomnet wordt onderbroken. De RCD-stekker reageert bij een verliesstroom van 30 mA. Mocht de RCD-stekker defect zijn moet hij door een geautoriseerde elektricien worden vervangen. Druk opnieuw op de resettoets (42) om de machine in werking te kunnen stellen.

## 8. Montage en bediening (fig. 3/4/5)

### 8.1 Montage slang- en kabelgeleiding (Afb.17)

### 8.2 Montage van het onderstel en de koelwaterpomp (fig. 2-4)

- Standvoeten (1) vastschroeven op de waterkuip m.b.v. vleugelschroeven (12). De standvoeten en de bijhorende houders zijn telkens gemerkt door nummers.
- Onderstel opstellen.
- De volledige steensnijder de kuip (3) in plaatsen.
- Koelwaterpomp (13) op een gepaste plaats de waterkuip in leggen en vastmaken op de bodem van de kuip d.m.v. zuignapjes. Pomp, kabel en koelwaterslang (14) mogen niet in het snijgebied terecht komen!
- In de kuip water vullen tot de pomp (13) helemaal onder water staat.
- Stergreepschroef (11) en afstandsstuk (40) verwijderen.

Let op: Als u het toestel de kuip uit heft en transporteert dient het snijwerk opnieuw te worden vastgezet m.b.v. de stergreepschroef (11) en het afstandsstuk (40).

### 8.3 Aan-/uitschakelaar (fig. 6)

- Om de machine aan te zetten drukt u op „1“ van de AAN- / UIT-schakelaar (16).
- Voordat u met het snijden begint dient u te wachten tot de snijschijf het maximumtoerental heeft bereikt en de koelwaterpomp (13) water naar de snijschijf heeft gebracht.
- Om de machine uit te zetten drukt u op „0“ van de schakelaar (16).
- De machine heeft een overbelastingsschakelaar (16a). Wordt de machine overbelast, reageert de overbelastingsschakelaar (16a). Na het afkoelen kan de machine terug worden ingeschakeld door op de overbelastingsschakelaar (16a) te drukken.

### 8.4 90° sneden (fig. 7/8)

- Schroef met stervormige handgreep (27) losdraaien.
- Hoekaanslag (5) op 90° afstellen en schroef met stervormige handgreep (27) terug aanhalen.
- Schroeven (28) opnieuw aanhalen teneinde de hoekaanslag (5) vast te zetten.
- Machinekop (29) aan de handgreep (9) naar achteren schuiven.
- Tegel tegen de aanslagrail (6) en de hoekaanslag (5) schuiven.
- Machine inschakelen.
- **Let op:** Afwachten tot het koelwater de snijschijf (2) heeft bereikt.
- Machinekop (29) langzaam en gelijkmatig aan de handgreep (9) door de tegel heen naar voren trekken.

- Aan het einde van de snede de tegelsnijmachine opnieuw uitschakelen.

### 8.5 45° Diagonale snede (fig. 9)

- Hoekaanslag (5) op 45° afstellen.
- Snede uitvoeren zoals beschreven onder 8.4

### 8.6 45° Langssnede „jollysnede“ (fig. 10)

- Schroef met stervormige handgreep (10) losdraaien.
- Geleiderail (7) naar links schuin zetten op 45° van de schaal (17) met hoekmaten.
- Schroef met stervormige handgreep (10) opnieuw aanhalen.
- Snede uitvoeren zoals beschreven onder 8.4

### 8.7 Bewerken van grotere werkstukken (fig. 11/12)

Om grotere werkstukken te kunnen bewerken kan het snijwerk omhoog worden geklapt. In deze positie kunnen werkstukken met een lengte van maximaal 570 mm (dikte van het werkstuk maximaal 38 mm) worden bewerkt.

- Te dien einde schroef (37) aan de bovenkant verwijderen.
- Het snijwerk klapt vanzelf omhoog.
- U kunt dan de gewenste sneden uitvoeren zoals beschreven in hoofdstuk 8.3 tot 8.6. U dient alleen bovendien de handgreep lichtjes omlaag te duwen.

### 8.8 Verwisselen van diamantsnijschijf (fig. 13/14)

- Netstekker trekken
- De 4 schroeven (30) losdraaien en beschermkap (8) van het zaagblad verwijderen.
- Sleutel (31) op de motoras zetten en tegenhouden.
- De flensmoer in draairichting van de snijschijf (2) losdraaien m.b.v. de sleutel (34).  
**(Let op: linkse schroefdraad)**
- Buitenflenzen (35) en snijschijf (2) afnemen.
- Montageflens zorgvuldig schoonmaken alvorens de nieuwe snijschijf te monteren.
- De nieuwe snijschijf in omgekeerde volgorde monteren en aanhalen.  
**Let op:** Draairichting van de snijschijf in acht nemen!
- Beschermkap (8) van het zaagblad opnieuw monteren.

## 9. Werking laser (fig. 18-22)

### 9.1 Stationair gebruik (fig. 18/19)

**Inschakelen:** de Aan/Uit-schakelaar (46) naar de stand „1“ brengen.

**Uitschakelen:** de Aan/Uit-schakelaar (46) naar de stand „0“ brengen.

Schakel de laser (45) in. Een laserlijn wordt op het te bewerken materiaal geprojecteerd en duidt exact aan langs waar het snijden dient te gebeuren. Met behulp van de schroef (47) kan de laser extra worden gejusteerd. Draai te dien einde de schroef (47) met enkele slagen los. De laser (45) kan dan op de adapter (48) in verticale en horizontale richting worden bewogen en in de juiste stand worden gebracht. Haal de schroef (47) terug aan als de gewenste instelling bereikt is.

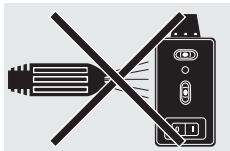
### 9.2 Werking als lasernivelleertoestel (fig. 18-21)

Verwijder de schroef (47). U kan dan de laser (45) wegnemen van de adapter (48) en als extern lasernivelleertoestel gebruiken. De laser (45) is voorzien van twee waterpaslibellen (49) en kan bijgevolg horizontaal en verticaal in de juiste stand worden gebracht. De onderplaat (50) van de laser is magnetisch zodat hij op overeenkomstige ondergronden vast kan worden gemaakt.

Fig. 20 en 21 stellen twee toepassingsvoorbeelden voor.

### 9.3 Verwisselen van batterij

Verwijder de onderplaat (50) door de 4 schroeven (51) uit te draaien. Neem er de afgewerkte batterijen uit en vervang deze door nieuwe. Breng daarna de onderplaat (50) terug aan m.b.v. de 4 schroeven.



Demonteer de laser voordat u de machine met water schoonmaakt.

## 9. Onderhoud

- Machine regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt u best een doek of borstel.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Alle beweegbare onderdelen dienen regelmatig bijgesmeerd te worden.
- De kuip (3) en de koelmiddelpomp (13) regelmatig van vuil ontdoen omdat anders de koeling van de diamantsnijschijf (2) niet verzekerd is. Om de kuip te ledigen trekt u er de rubberstop (36) uit en laat u het water naar een gepast reservoir wegvloeien (fig. 15).

## 10. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**Attenzione  
raggio laser**  
**Non rivolgete lo sguardo verso il  
raggio laser! Classe del laser 2**

Protegete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardate direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgete mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigete mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprite mai il modulo laser.
- Se l'utensile di misurazione non viene usato per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.

## 1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1/2)

1. Gambe
2. Disco diamantato
3. Vaschetta
4. Tavolo da lavoro
5. Guida ad angolo
6. Battuta
7. Barra di guida
8. Coprilama
9. Impugnatura
10. Manopola a crociera per regolazione dell'inclinazione
11. Manopola a crociera per il bloccaggio per il trasporto
12. Viti ad alette
13. Pompa dell'acqua di raffreddamento
14. Tubo flessibile
15. Motore
16. Interruttore ON/OFF
17. Scala per l'inclinazione

## 2. Elementi forniti

- Taglierina professionale
- Vaschetta (3)

- Pompa dell'acqua di raffreddamento (13)
- Guida ad angolo (5)
- Gambe (1)

## 3. Uso corretto

La taglierina professionale può essere usata per i normali lavori di taglio di lastre di cemento, pietre da pavimentazione, lastre di marmo e granito, laterizio, piastrelle e materiali simili in modo corrispondente alle dimensioni dell'apparecchio. È concepita per un uso da parte di appassionati del fai-da-te e di artigiani. Non è permesso tagliare legno e metallo.

**La macchina la si può usare soltanto per i lavori a cui essa è destinata.** Ogni altro esorbitante utilizzo non è conforme al regolamento.

L'utente/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile di tutti i danni o lesioni di ogni sorta da esso derivanti.

Si devono usare soltanto dei dischi troncatori adatti all'uso con questa macchina. È vietato impiegare dischi di taglio per seghe. Parte costituente l'utilizzo regolamentare è anche l'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni per il montaggio e le avvertenze sul funzionamento integrate nelle istruzioni d'uso. Le persone, manovranti e manutenzionanti la macchina, devono saperla usare ed essere al corrente dei pericoli incombenti. Oltracciò si devono minuziosamente osservare le vigenti disposizioni UVV. Si devono osservare le ulteriori regole generali degli ambiti medico-lavorativi e tecnico-precauzionali. I cambiamenti effettuati alla macchina escludono totalmente la responsabilità, ed i risultanti danni, da parte del costruttore. Nonostante la macchina venga regolarmente utilizzata, non sono completamente esclusi certi pericoli e rischi. Per via della costruzione e della configurazione può succedere quanto in seguito specificato:

- toccare colla mano il disco troncatore nella superficie scoperta,
- mettere la mano sul disco troncatore diamantato rotante,
- scaraventamento all'esterno di un'applicazione diamantata del disco troncatore difettosa,
- di pezzi da lavorare e loro frazioni.
- danni all'udito, se sprovvisti dei necessari dispositivi proteggiudito.

## 4. Avvertenze importanti

### 4.1. Generalità

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'uso, osservando le avvertenze contenutevi. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso informatevi bene su ciò che riguarda l'apparecchio, l'uso corretto e le avvertenze di sicurezza (vedi allegato).



#### 4.2. Ulteriori avvertenze di sicurezza

- Porre l'attrezzo su fondo piano e antiscivolo. L'attrezzo non deve vacillare.
- Verificare che la tensione di rete sulla targhetta dei dati corrisponda a quella disponibile. Solo dopo collegare la spina alla rete elettrica.
- Mettersi gli occhiali protettivi.
- Portare il dispositivo proteggiudito.
- Portare i guanti protettivi.
- Non usare più i dischi troncatori screpolati, e ricambiarli.
- Non si deve usare nessun disco troncatore segmentato.
- **Attenzione:** il disco troncatore decelera lentamente!
- Non frenare il disco troncatore diamantato esercitando su di esso una pressione laterale.
- **Attenzione:** il disco diamantato deve venire sempre raffreddato a umido.
- Avanti di ricambiare il disco troncatore, staccare la spina dalla presa di rete.
- Utilizzare soltanto dischi troncatori adatti.
- Non lasciare mai l'attrezzo insorvegliato in ambienti con dentro dei bambini.
- Non rendere l'attrezzo accessibile ai bambini.
- Prima di controllare la sezione elettrica nel vano del motore, staccare la spina dalla presa di rete.

#### 5. Caratteristiche tecniche

|  |                        |
|--|------------------------|
| Potenza del motore:                      | 2200 W S2 20 min       |
| Numero dei giri del motore:              | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Motore a corrente alternata:             | 230 V ~ 50 Hz          |
| Categoria del materiale isolante:        | categoria B            |
| Tipo di protezione:                      | IP54                   |
| Dimensioni del piano di lavoro:          | 920 x 550 mm           |
| Lunghezza taglio:                        | 920 mm                 |
| Lunghezza jolly:                         | 920 mm                 |
| Spessore max. del pezzo da lavorare 90°: | 70 mm                  |
| Spessore max. del pezzo da lavorare 45°: | 55 mm                  |
| Disco diamantato:                        | Ø 300 x Ø 25,4         |
| Peso                                     | 75 kg                  |
| Classe del laser                         | 2                      |
| Lunghezza d'onda del laser               | 650 nm                 |
| Potenza laser                            | < 1 mW                 |
| Alimentazione corrente del laser         | 2 x 1,5 V (AAA)        |

- Durata di accensione  
La durata di accensione S2 20 min (servizio di breve durata) indica che il motore con la potenza nominale (1500 W) deve venire sottoposto ad un carico continuo solo per il periodo indicato sulla targhetta (20 min).  
Altrimenti si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

#### Valori dell'emissione del rumore

- Il rumore di questa sega viene rilevato a norma EN ISO 3744; EN ISO 11201 appendice. Il rumore sul posto di lavoro può superare 85 dB (A). In tal caso sono necessarie misure di protezione contro il rumore per l'operatore. (Portare il dispositivo proteggiudito!)

|                                | Corsa a vuoto |
|--------------------------------|---------------|
| Livello intensità acustica LPA | 94,5 dB (A)   |
| Livello potenza acustica LWA   | 107,5 dB (A)  |

#### 6. Prima della messa in esercizio

- La macchina deve venire installata in posizione stabile, cioè su un banco di lavoro, sul basamento di serie o un dispositivo simile.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- Il disco deve potersi muovere liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

#### 7. Connettore RCD (Fig. 16)

Collegate il connettore RCD (41) alla rete elettrica. Premete il tasto di reset (42). La spia di controllo (43) si illumina. Controllate il funzionamento del connettore RCD premendo il tasto di test (44). In caso di funzionamento corretto la spia di controllo si spegne (43) e viene interrotto il contatto con la rete elettrica. Il connettore RCD interviene con una corrente di guasto di 30 mA. Se il connettore RCD fosse difettoso deve essere sostituito da un elettricista specializzato.  
Premete di nuovo il tasto di reset (42) per poter mettere l'apparecchio in esercizio.





## 8. Struttura e funzionamento (Fig. 3/4/5)

### 8.1 Montaggio del potatubo e del portacavo (Fig. 17)

### 8.2 Montaggio del basamento e della pompa dell'acqua di raffreddamento (Fig. 2-4)

- Avvitare le gambe (1) alla vaschetta dell'acqua mediante viti ad alette (12). Le gambe e le sedi relative sono contraddistinte con i numeri corrispondenti.
- Installate il basamento.
- Mettete la taglierina completamente nella vaschetta (3).
- Posate la pompa dell'acqua di raffreddamento (13) nel punto apposito nella vaschetta dell'acqua e fissatela con le ventose sul fondo della vaschetta. Pompa, cavo e tubo flessibile dell'acqua di raffreddamento (14) non devono poter arrivare nel settore di taglio.
- Riempite la vaschetta fino a quando la pompa (13) sia completamente coperta d'acqua.
- Togliete la vite con manopola a crociera (11) e il distanziale (40).

Attenzione: quando si toglie l'apparecchio dalla vaschetta e durante il trasporto, l'unità di taglio deve essere fissata di nuovo mediante la vite con manopola a crociera (11) e il distanziale (40)!

### 8.3 Interruttore ON/OFF (Fig. 6)

- Per accendere premete sull' „1“ dell'interruttore ON/OFF (16).
- Prima di iniziare l'operazione di taglio si deve aspettare che il disco abbia raggiunto il numero max. di giri e che la pompa dell'acqua di raffreddamento (13) abbia trasportato l'acqua verso il disco.
- Per spegnere premete sullo „0“ dell'interruttore (16).
- L'apparecchio dispone di un interruttore di protezione (16 A). Se l'apparecchio viene sottoposto a sovraccarico interviene l'interruttore di protezione (16 A). Dopo il raffreddamento l'apparecchio può venire riattivato azionando l'interruttore di protezione (16 A).

### 8.4 Tagli a 90° (Fig. 7/8)

- Allentare la vite con manopola a crociera (27)
- Posizionare la guida ad angolo (5) su 90° e avvitare di nuovo la vite con manopola a crociera (27).
- Avvitare di nuovo le viti (28) per bloccare la guida ad angolo (5).
- Con l'impugnatura (9) spingere all' indietro la testa della macchina (29).
- Posizionare la piastrella sulla guida di arresto (6) della guida ad angolo (5).
- Accendere il tagliapiastrelle.
- Posizionare la piastrella sulla guida di arresto (6)

e sulla guida ad angolo (5).

- Inserite l'apparecchio.
- **Attenzione:** attendere che l'acqua di raffreddamento abbia raggiunta il disco (2).
- Con l'impugnatura (9) tirare lentamente e regolarmente la testa della macchina (29) in avanti attraverso la piastrella.
- Dopo aver eseguito il taglio spegnere il tagliapiastrelle.

### 8.5 Taglio diagonale a 45° (Fig.9)

- Regolare la guida ad angolo (5) su 45°.
- Eseguire il taglio come spiegato al punto 8.4

### 8.6 Taglio longitudinale, „taglio Jolly“ a 45° (Fig. 10)

- Allentare la vite con manopola a crociera (10)
- Inclinare la guida (7) verso sinistra su 45° della scala per inclinazione (17).
- Serrare di nuovo la vite con la manopola a crociera (10).
- Eseguire il taglio come spiegato al punto 8.4

### 8.7 Lavorazione di pezzi abbastanza grandi (Fig. 11/12)

Per poter lavorare pezzi abbastanza grandi, l'unità di taglio può essere ribaltata verso l'alto. In questa posizione si possono lavorare pezzi con una lunghezza fino a 570 mm (fino a uno spessore max. di 38 mm).

- A tal fine toglie la vite (37) sul lato superiore.
- L'unità di taglio si ribalta automaticamente verso l'alto.
- Ora potete eseguire i tagli desiderati come descritto nei Cap. da 8.3 a 8.6. Si deve solamente esercitare ancora un po' di pressione verso il basso sull'impugnatura.

### 8.8 Sostituire il disco diamantato (Fig. 13/14)

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Allentare le 4 viti (30) e togliere il coprilama (8).
- Fissare la chiave (31) all'albero motore e tenerla.
- Allentare con la chiave (34) il dado della flangia nel senso di rotazione del disco (2).
- **(Attenzione: filetto sinistro)**
- Togliere le flange esterne (35) e il disco (2).
- Prima del montaggio del nuovo disco pulire accuratamente le sedi a flangia
- Rimontare il nuovo disco nell'ordine inverso e serrarlo.
- **Attenzione:** Rispettare il senso di rotazione del disco!
- Rimontare il coprilama (8).



## 9. Esercizio laser (Fig. 18-22)

### 9.1 Esercizio fisso (Fig. 18/19)

**Accensione:** portate l'interruttore ON/OFF (46) in posizione "I".

**Spegnimento:** portate l'interruttore ON/OFF (46) in posizione "0".

Mettete in funzione il laser (45). Una linea laser viene proiettata sul materiale da lavorare e indica la linea di taglio esatta. Mediante la vite (47) si può inoltre regolare il laser. A tal scopo svitate la vite (47) di qualche giri. Ora il laser (45) può essere spostato e orientato in direzione verticale ed orizzontale sull'adattatore (48). Serrate di nuovo la vite (47) quando si è raggiunta l'impostazione desiderata.

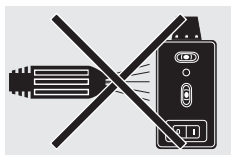
### 9.2 Esercizio come livella laser (Fig. 18-21)

Togliete la vite (47). Ora il laser (45) può essere tolto dall'adattatore (48) e può essere usato come livella laser esterna. Il laser (45) è dotato di due bolle per livella (49) e può perciò essere orientato in modo orizzontale e verticale. La piastra di base (50) del laser è magnetica in modo da permettere un montaggio sulle relative basi.

Le Fig. 20 e 21 mostrano due esempi per l'uso.

### 9.3 Sostituzione delle batterie

Togliete la piastra di base (50) svitando le 4 viti (51). Togliete le batterie scariche e sostituitele con batterie nuove. Avvitare di nuovo la piastra di base (50).



Smontate il laser prima di pulire l'apparecchio con acqua.

## 10. Manutenzione

- La macchina deve venire pulita regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o un pennello.
- Non usate delle sostanze caustiche per la pulizia.
- Lubrificare periodicamente tutte le parti mobili della sega.
- La vaschetta (3) e la pompa per il refrigerante

26

(13) devono venire pulite regolarmente, altrimenti non viene garantito il raffreddamento del disco diamantato (2). Per svuotare la vaschetta, togliete il tappo di gomma (36) e fate scorrere l'acqua in un recipiente idoneo (Fig. 15).

## 11. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio

necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**Vigtigt:**  
**Laserstråling**  
**Kig ikke ind i strålen!**  
**Laserklasse 2**

Beskyt dig selv og dine omgivelser mod uheld ved hjælp af passende sikkerhedsforanstaltninger.

- Kig ikke direkte ind i laserstrålen uden øjenbeskyttelse.
- Kig ikke direkte ind i strålegangen.
- Ret aldrig laserstrålen mod reflekterende flader eller mod personer og dyr. Også en laserstråle med lav effekt kan give øjenskader.
- Pas på – afvigelse fra den her anførte fremgangsmåde kan medføre farlig strålingseksponering.
- Åbn aldrig lasermodul.
- Hvis måleinstrumentet ikke bruges over længere tid, skal batterierne tages ud.

## 1. Oversigt over maskinen (fig. 1/2)

1. Bordben
2. Diamantskæreskive
3. Bakke
4. Arbejdsbord
5. Vinkelanslag
6. Anslagsskinne
7. Føreskinne
8. Skæreskiveværn
9. Håndtag
10. Stjernegrebskrue til vinkelindstilling
11. Stjernegrebskrue til transportsikring
12. Vingeskruer
13. Kølevandpumpe
14. Slange
15. Motor
16. Tænd-/slukkontakt
17. Vinkelskala

## 2. Med i leveringen som standard

- Stenskæremaskine
- Bakke (3)
- Kølevandpumpe (13)
- Vinkelanslag (5)
- Bordben (1)

## 3. Korrekt anvendelse

Stenskæremaskinen kan anvendes til almindeligt skærearbejde på betonplader, brosten, marmor- og granitplader, mursten, fliser og lignende i overensstemmelse med maskinens størrelse. Maskinen er udviklet og konstrueret til hjemme- og håndværksmæssig brug. Må ikke anvendes til skæring i træ og metal. **Saven må kun benyttes til de formål, den er beregnet til.** Hvis saven anvendes til andre formål, er der tale om misbrug. Brugeren og ikke producenten bærer ansvaret for eventuelle skader og alle former for kvæstelser som følge heraf.

Der må kun anvendes skæreskiver, der egner sig til maskinen. Det er forbudt at benytte savblade af nogen som helst art. Korrekt anvendelse af saven betyder også, at sikkerhedsinstruktionerne samt vejledningen m.h.t. samlingen og anvendelsen af saven i instruktionsbogen overholdes. De personer, der arbejder med saven og vedligeholder den, skal kende den og være instrueret om den mulige risiko ved at benytte den. Derudover skal de gældende bestemmelser til forebyggelse af ulykker overholdes nøje. Der skal også tages højde for andre eksisterende generelle retningslinjer m.h.t. arbejdsmiljø og sikkerhed. Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder ethvert ansvar for eventuelle skader som følge heraf fra producentens side. Også ved korrekt anvendelse af saven kan bestemte restrisikofaktorer ikke udelukkes fuldstændigt. Det drejer sig som følge af maskinens konstruktion og opbygning især om følgende:

- Berøring af diamantskæreskiven uden for det afskærmede område.
- Snitsår som følge af kontakt med den roterende diamantskæreskive.
- Udslyngning af fejlbehæftet diamantbelægning fra skæreskiven.
- Af arbejdsemner og dele heraf.
- Hørskader som følge af manglende anvendelse af høreværn.

## 4. Vigtigt

### 4.1. Generelt

Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem og overhold instruktionerne. Brug denne betjeningsvejledning til at gøre dig fortrolig med maskinen og hvordan, den anvendes korrekt.

Ligeledes skal du mærke dig sikkerhedsanvisningerne (se medfølgende blad).

**DK/N****4.2. Ekstra sikkerhedsanvisninger**

- Opstil maskinen på et plant og skridsikkert gulv. Maskinen må ikke vippe.
- Sørg for, at spændingen på dataskiltet svarer til den forhåndenværende spænding.
- Benyt sikkerhedsbriller.
- Benyt høreværn
- Tag beskyttelseshandsker på.
- Hvis en diamantskæreskive revner, skal den skiftes ud.
- Vær opmærksom på, at saven roterer videre efter afbrydelse af strømmen.
- Skæreskiven må ikke bremses ved at presse den fra siden.
- **Vigtigt:** Diamantkapskiven skal altid afkøles med vand.
- Træk stikket ud af stikkontakten før udskiftning af skæreskiven.
- Der må kun benyttes egnede skæreskiver på.
- Lad aldrig saven stå uden opsyn i lokaler med børn.
- Sørg for, at maskinen er utilgængelig for børn.
- Træk stikket ud af stikkontakten inden kontrol af det elektriske system i motorrummet.

**5. Tekniske data:**

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Motorydelse:            | 2200 W S2 20 min       |
| Motorhastighed:         | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Vekselstrømsmotor       | 230 V ~ 50 Hz          |
| Isoleringsklasse        | Klasse B               |
| Kapslingsklasse         | IP54                   |
| Bordstørrelse           | 920 x 550 mm           |
| Savningens længde       | 920 mm                 |
| Jollyens længde         | 920 mm                 |
| Maks. emnetykkelse 90°: | 70 mm                  |
| Maks. emnetykkelse 45°: | 55 mm                  |
| Diamantskæreskive       | ø 300 x ø 25,4         |
| Vægt                    | 75 kg                  |
| Laserklasse             | 2                      |
| Bølgelængde, laser      | 650 nm                 |
| Effekt, laser           | < 1 mW                 |
| Strømforsyning, laser   | 2 x 1,5 V (AAA)        |

- Funktionstid: En funktionstid på S2 20 min (korttidsdrift) betyder, at motoren – med den nominelle effekt (1500 W) – højst må udsættes for vedvarende belastning i så lang tid, som det står anført på datapladen (20 min.) Ellers vil den blive overophedet. Under driftspausen afkøles motoren til udgangstemperatur igen.

**Støjemission**

- Støjen fra saven måles ifølge EN ISO 3744; EN ISO 11201 tillæg. Saven kan frembringe en støj på over 85 dB (A) under arbejdet. I så fald skal der sørges for støjafskærmning for brugeren (Brug høreværn!).

|                     | Tomgang     |
|---------------------|-------------|
| Lydtryksniveau LPA  | 94,5 dB(A)  |
| Lydeffektniveau LWA | 107,5 dB(A) |

**6. Før maskinen tages i brug**

- Maskinen skal stilles op, så den står sikkert, dvs. at den skal skrues fast til en arbejdsbænk, det tilhørende understel eller lign.
- Før maskinen tages i brug, skal alle afdækninger og sikkerhedsanordninger være rigtigt påmonterede.
- Kapskiven skal kunne køre frit.
- Før du tænder for maskinen, skal du sikre dig, at oplysningerne på mærkepladen svarer til oplysningerne for strømforsyningen.

**7. RCD-stik (fig. 16)**

Slut RCD-stikket (41) til strømforsyningsnettet. Tryk på Reset-tasten (42). Kontrollampen (43) begynder at lyse. Kontroller RCD-stikkets funktion, idet du trykker på test-tasten (44). Ved fejlfri funktion går kontrollampen (43) ud, og forbindelsen til strømforsyningsnettet afbrydes. RCD-stikket trigger ved en fejlstrøm på 30 mA. Skulle RCD-stikket være defekt, skal det skiftes ud af en elektriker. Tryk på reset-tasten (42) igen for at genoptage driften.

**8. Samling og betjening (fig. 3/4/5)****8.1 Montering slange- og kabelføring (fig. 17)****8.2 Montering af understel og kølevandspumpe (fig. 17)**

- Skru bordbenene (1) på vandbakken med vingeskruerne (12). Bordbenene og de tilhørende holdere er markeret med numre.
- Stil understellet op.
- Stil skæremaskinen komplet i bakken (3).
- Læg kølevandspumpen (13) på et passende sted

i vandkarret, og fastgør den til bunden af bakken med sugekopper. Pumpe, kabel og kølevandsslange (14) må ikke kunne komme ind i skæreamrådet!

- Fyld vand på, indtil pumpen (13) er dækket helt af vand.
- Fjern stjernegrebsskruen (11) og afstandsstykket (40).

Vigtigt: Når maskinen løftes ud af bakken, og når maskinen transporteres, skal skæreenheden sikres med stjernegrebsskruen (11) og afstandsstykket (40) igen!

### 8.3 Tænd/sluk-knap (fig. 6)

- For at tænde skal du trykke på „1“ på afbryderen (16).
- Før skærearbejdet påbegyndes skal du vente på, at kapskiven har nået det maksimale omdrejningstal, og kølevandspumpen (13) har transporteret vandet til kapskiven.
- For at slukke skal du trykke på „0“ på afbryderen (16).
- Maskinen er udstyret med en overbelastningsafbryder (16 a). Hvis maskinen overbelastes, slår overbelastningsafbryderen (16 a) fra. Efter afkøling kan maskinen tændes igen ved at trykke på overbelastningsafbryderen (16 a).

### 8.4 90° snit (fig. 7/8)

- Løsn stjernegrebsskruen (27).
- Vinkelansats (5) sættes til 90°, og stjernegrebsskruen (27) strammes til igen.
- Skrue (28) strammes til igen for at fiksere vinkelansatsen (5).
- Maskinhovedet (29) på håndtaget (9) skubbes bagud.
- Flise lægges på ansatsskinnen (6) op ad vinkelansatsen (5).
- Tænd for fliseskæreren.
- Læg emnet, f.eks. flise, op mod anslagsskinnen (6) og vinkelanslaget (5).
- Tænd for maskinen.
- **Vigtigt:** Vent, indtil kølevandet har nået kapskiven (2).
- Tag fat i håndtaget og træk maskinhovedet (29) langsomt og jævnt fremad gennem flisen.
- Efter at skærearbejdet er afsluttet, skal du slukke for fliseskæreren.

### 8.5 45° Diagonalsnit (fig. 9)

- Indstil vinkelansats (5) til 45°
- Foretag snit som beskrevet i 7.3.

### 8.6 45° Langsgående snit, „Jolly-snit“ (fig. 10)

- Løsn stjernegrebsskruen (10)
- Lad føringsskinnen (7) hælde 45° i forhold til vinkelskalaen (17).
- Stram stjernegrebsskruen (10) til igen.
- Foretag snit som beskrevet i 8.4.

### 8.7 Bearbejdning af større emner (fig. 11/12)

Til bearbejdning af større emner kan skæreenheden klappes op. I denne position kan emner med en længde på op til 570 mm (op til maks. 38 mm emnetykkelse) bearbejdes.

- Til det fjernes skruen (37) på oversiden.
- Skæreenheden klapper automatisk op.
- Nu kan de ønskede snit udføres som beskrevet i kap. 8.3-8.6 Her kræves blot et let tryk nedad på håndtaget.

### 8.8 Udskift diamantkapskiven (fig. 13/14)

- Træk netstikket ud
- Løsn de 4 skruer (30), og tag savbladsværnet (8) af.
- Sæt nøglen (31) på motorakslen, og hold den.
- Ved hjælp af nøglen (34) løsnes flangemøtrikken i kapskivens (2) løberetning.  
(**Vigtigt:** venstregevind)
- Yderflangen (35) og kapskiven (2) tages af.
- Holderflangen rengøres grundigt, før den nye kapskive sættes på.
- Den nye kapskive sættes i igen i omvendt rækkefølge og spændes fast.  
**Vigtigt:** Bemærk kapskivens løberetning!
- Savbladsværnet (8) sættes på igen.

## 9. Laserdrift (fig. 18-22)

### 9.1 Stationær laserdrift (fig. 18/19)

**Tænde:** Sæt tænd/sluk-knappen (46) på „I“.  
**Slukke:** Sæt tænd/sluk-knappen (46) på „0“.

Tænd for laseren (45). En laserlinie projiceres ind på materialet og angiver den nøjagtige skærebane. Laseren kan efterjusteres med skruen (47). Det gøres ved at skrue skruen (47) nogle omdrejninger løs. Laseren (45) kan nu bevæges og rettes ind i vertikal og horisontal retning på adapteren (48). Spænd skruen (47) fast igen, når indstillingen er, som den skal være.

### 9.2 Anvendelse som lasernivelleringsapparat (fig. 18-21)

Tag skruen ud (47). Nu kan laseren (45) tages af adapteren (48) og anvendes som eksternt lasernivelleringsapparat. Laseren (45) er udstyret

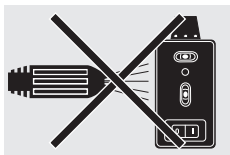
**DK/N**

med to lodstokslibeller (49) som en hjælp til at rette laseren ind, horisontalt og vertikalt. Laseren har en magnetisk fundamentplade (50) til praktisk fastgørelse af laseren.

Figur 20 og 21 viser to eksempler på anvendelse.

**9.3 Skift af batteri**

Skru de 4 skruer (51) ud, og fjern fundamentpladen (50). Tag de brugte batterier ud, og sæt nye i. Skru fundamentpladen (50) fast igen.



Afmonter laseren, inden du rengør maskinen med vand.

**10. Vedligeholdelse**

- Støv og snavs skal regelmæssigt fjernes fra maskinen. Rengøring foretages bedst med en klud eller blød børste.
- Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststofdele.
- Alle bevægelige dele skal smøres med jævne mellemrum.
- Trug (3) og kølemiddelpumpe (13) skal regelmæssigt rengøres for snavs, da køling af diamantkapskiven (2) ellers ikke vil fungere effektivt. Når bakken skal tømmes, tages gummiproppen (36) ud; lad vandet løbe af i en egnet beholder (fig. 15).

**11. Bestilling af reservedele:**

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Apparatype
- Apparatets varenummer
- Apparatets identnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**Uwaga!**  
**Promieniowanie laserowe**  
**Nie kierować wzroku na wiązkę lasera klasy 2!**

Proszę podjąć środki bezpieczeństwa dla ochrony własnej i osób przebywających w otoczeniu.

- Nie należy patrzeć bez ochrony wzroku w kierunku wiązki lasera.
- Nigdy nie patrzeć bezpośrednio w strumień lasera.
- Nie kierować wiązki lasera w żadnym razie na powierzchnie odbijające światło, ludzi lub zwierzęta. Również laser o niewielkiej mocy może spowodować uszkodzenia oka.
- Uwaga! W razie postępowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi może dojść do niebezpiecznego wystawienia na działanie promieniowania laserowego.
- Nigdy nie otwierać modułu lasera
- Jeżeli niwelator nie jest używany przez dłuższy czas, należy wyjąć stare baterie i je usunąć.

## 1. Opis urządzenia (rys. 1/2)

1. Nóżki
2. Diamentowa ściernica tnąca
3. Wanienka
4. Stół roboczy
5. Ogranicznik kątowy
6. Szyna zderzakowa
7. Prowadnica
8. Osłona ściernicy tnącej
9. Rączka
10. Pokrętko ze śrubą do ustawiania kąta
11. Pokrętko ze śrubą do zabezpieczenia transportowego
12. Śruby motylkowe
13. Pompka wody chłodzącej
14. Wąż
15. Silnik
16. Włącznik/wyłącznik
17. Skala kątowna

## 2. Zakres dostawy

- Przecinarka do płyt kamiennych
- Wanienka (3)
- Pompka wody chłodzącej (13)
- Ogranicznik kątowy (5)
- Nóżki (1)

## 3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Przecinarka do płyt kamiennych może być stosowana do typowych czynności cięcia płyt betonowych, marmurowych, granitowych, kamieni brukowych, cegieł, płytek ceramicznych itp. o wymiarach odpowiadających wielkości maszyny. Została zaprojektowana z myślą o użytkowaniu przez rzemieślników i majsterkowiczów. Nie wolno używać jej do cięcia drewna i metali. Maszynę wolno używać tylko zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde inne, wychodzące poza ten zakres zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody i okaleczenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik lub obsługujący, a nie producent. Wolno stosować tylko ściernice tnące przewidziane dla tej maszyny. Zabrania się stosowania brzeszczotów pił. Do zgodnego z przeznaczeniem stosowania należy również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji montażu i wskazówek eksploatacyjnych w instrukcji obsługi. Osoby, które obsługują i konserwują urządzenie, muszą się z nimi zapoznać oraz należy je pouczyć o możliwych niebezpieczeństwach. Poza tym należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów w sprawie zapobiegania wypadkom (BHP). Należy stosować się do pozostałych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i techniki bezpieczeństwa. Przeróbki dokonane w obrębie maszyny całkowicie wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane na skutek tego szkody. Pomimo zgodnego z przeznaczeniem stosowania nie można całkowicie wyeliminować określonych czynników ryzyka resztkowego. Ze względu na konstrukcję i budowę maszyny mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:

- Dotknięcie diamentowej ściernicy tnącej w nieosłoniętym obszarze.
- Sięgnięcie do pracującej diamentowej ściernicy tnącej.
- Wyrzucenie przez siłę odśrodkową wadliwego diamentowego segmentu ostrza ściernicy tnącej.
- Odrzucenie przedmiotu obrabianego lub części

**PL**

przedmiotu obrabianego.

- Uszkodzenia słuchu w wypadku niestosowania słuchawek ochronnych.

## 4. Ważne wskazówki

### 4.1. Informacje ogólne

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeganie zawartych w niej zaleceń. Prosimy zapoznać się na podstawie poniższej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa (patrz załączona ulotka).

### 4.2. Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Ustawić maszynę na równym i nieśliskim podłożu. Maszyna nie może się kiwać.
- Należy się upewnić, czy wartość napięcia sieciowego w gniazdku zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej. Dopiero potem podłączyć wtyczkę do gniazdka sieciowego.
- Założyć okulary ochronne.
- Nosić słuchawki ochronne.
- Stosować rękawice ochronne.
- Nie używać diamentowych ściernic tnących z widocznymi pęknięciami, należy je wymienić.
- Nie wolno stosować segmentowanych ściernic tnących.
- Uwaga: ciernica tnąca zatrzymuje się z opóźnieniem!
- Nie wolno hamować diamentowej ściernicy tnącej przez nacisk z boku.
- Uwaga: Diamentowa ściernica tnąca wymaga ciągłego chłodzenia wodą.
- Przed wymianą diamentowej ściernicy tnącej wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Używać tylko właściwych diamentowych ściernic tnących.
- Nie wolno pozostawiać maszyny bez nadzoru w pomieszczeniach, w których przebywają dzieci.
- Przed kontrolą napędu elektrycznego zawsze wyciągnąć z wtyczkę z gniazdka sieciowego.

## 5. Dane techniczne:

|                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| Moc silnika:               | 2200 W S2 20 min |
| Prędkość obrotowa silnika: | 3000 obr/min     |
| Silnik prądu przemiennego: | 230 V~ 50 Hz     |
| Stopień izolacji:          | Klasa B          |
| Klasa ochronności:         | IP 54            |

|  |                |
|--|----------------|
| Wielkość stołu:                                      | 920 x 550 mm   |
| Długość cięcia:                                      | 920 mm         |
| Długość cięcia wzdłużnego:                           | 920 mm         |
| Maks. grubość przedmiotu przecinanego pod kątem 90°: | 70 mm          |
| Maks. grubość przedmiotu przecinanego pod kątem 45°: | 55 mm          |
| Waga   | 75 kg          |
| Diamentowa ściernica tnąca:                          | Ø 300 x Ø 25,4 |
| Klasa lasera   | 2              |
| Długość fali lasera                                  | 650 Nm         |
| Moc lasera   | < 1 m W        |
| Napięcie zasilania lasera                            | 2 x 1,5V (AAA) |

- Czas załączenia:  
Czas załączenia S2 20 min. (praca krótkotrwała) mówi o tym, że silnik o mocy znamionowej (1500 W) może być obciążony bez przerwy tylko w czasie podanym na tabliczce znamionowej (20 min).  
W przeciwny wypadku dojdzie do niedopuszczalnego przegrzania silnika. Podczas przerwy w pracy silnik stygnie na powrót do temperatury wyjściowej.

## Wartości emisji hałasu

- Hałas emitowany przez opisywaną maszynę został zmierzony wg normy DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201. Hałas w miejscu pracy może przekroczyć 85 dB (A). W tym wypadku konieczne jest stosowanie przez użytkownika środków wytłumiających hałas. (Nosić słuchawki ochronne!)

|                             | Bieg jałowy |
|-----------------------------|-------------|
| Poziom ciśnienia akust. LPA | 94,5 dB(A)  |
| Poziom mocy akustycznej LWA | 107,5 dB(A) |

## 6. Przed uruchomieniem

- Maszynę należy ustawić stabilnie, tzn. przykręcić na stałe śrubami do stołu warsztatowego lub stałego stojaka itp.
- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i elementy zabezpieczające.
- Ciernica tnąca musi się swobodnie obracać.
- Sprawdzić przed podłączeniem maszyny, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z wartością napięcia w sieci zasilającej.



## 7. Wyłącznik różnicowoprądowy (Rys. 16)

Wyłącznik różnicowoprądowy (41) podłączyć do prądu. Wcisnąć przycisk „Reset” (42). Zaświeci się lampka kontrolna (43). Funkcjonowanie wyłącznika RCD sprawdzić przez naciśnięcie przycisku testowego (44). Jeżeli wyłącznik jest w pełni sprawny, lampka kontrolna (43) zgaśnie a dopływ prądu zostanie odcięty. Wyłącznik różnicowoprądowy wyzwala się przy znamionowym prądzie 30 mA. Jeżeli wyłącznik działa nieprawidłowo, musi zostać wymieniony przez elektryka. Wcisnąć przycisk „Reset” (42) ponownie, aby włączyć urządzenie.

## 8. Montaż i obsługa (rys. 3/4/5)

### 8.1 Montaż przepustu na wąż i kabel (rys.17)

### 8.2 Montaż stojaka i pompki wody chłodzącej (rys. 2-4)

- Przykręcić nóżki (1) do wanienki na wodę śrubami motylkowymi (12). Nóżki i ich uchwyty są oznaczone odpowiednimi numerami.
- Ustawić stojak na nóżkach.
- Wstawić całą przecinarkę do wanienki (3).
- Włożyć w dogodnym miejscu pompkę wody chłodzącej (13) do wanienki i przymocować do dna za pomocą gumowych przyssawek. Pompka, przewód i wąż wody chłodzącej (14) nie mogą się znaleźć w strefie przecinania!
- Nalać wody do wanienki, aż pompka (13) będzie całkowicie zanurzona w wodzie.
- Wyjąć pokrętkę ze śrubą (11) i wkładkę dystansową (40).

Uwaga: Po wyjęciu maszyny z wanienki i podczas transportu należy ponownie zabezpieczyć zespół tnący za pomocą pokrętki ze śrubą (11) i wkładki dystansowej (40)!

### 8.3 Włącznik/wyłącznik (rys. 6)

- W celu włączenia maszyny wcisnąć "1" na włączniku/wyłączniku (16).
- Przed rozpoczęciem cięcia należy odczekać, aż ściernica tnąca rozpędzi się do maksymalnej prędkości obrotowej i pompka wody chłodzącej (13) zacznie tłoczyć wodę do ściernicy tnącej.
- W celu włączenia maszyny wcisnąć "0" na włączniku/wyłączniku (16).
- Urządzenie posiada wyłącznik przeciążenia (16 a). Jeśli urządzenie jest przeciążone, zostaje ono wyłączone (16 a). Po ostygnięciu urządzenie może być ponownie włączone poprzez

uruchomienie wyłącznika bezpieczeństwa (16 a).

### 8.4 Cięcie pod kątem 90° (rys. 7/8)

- Poluzować pokrętkę ze śrubą (27).
- Ustawić ogranicznik kątowy (5) na 90° i z powrotem dokręcić pokrętkę ze śrubą (27).
- Ponownie dokręcić śruby (28), w celu ustalenia ogranicznika kąтового (5).
- Przesunąć do tyłu głowicę maszyny (29) przy pomocy rączki (9).
- Ułożyć płytkę na szynie zderzakowej (6) i na ograniczniku kątowym (5).
- Włączyć przecinarkę płytek ceramicznych.
- Ułożyć płytkę na szynie zderzakowej (6) i na ograniczniku kątowym (5).
- Włączyć maszynę.
- Uwaga: Odczekać, aż woda chłodząca dopłynie do ściernicy tnącej (2).
- Powoli i równomiernie przesuwając do przodu głowicę maszyny (29) przy pomocy rączki (9), przecinając w ten sposób płytkę.
- Po przecięciu płytki wyłączyć przecinarkę.

### 8.5 Cięcie po przekątnej pod kątem 45° (rys. 9)

- Ustawić ogranicznik kątowy (5) na 45°
- Wykonać cięcie w sposób opisany w punkcie 8.4

### 8.6 Cięcie wzdłużne pod kątem 45°, "uciosowe" (rys. 10)

- Poluzować pokrętkę ze śrubą (10)
- Skręcić prowadnicę (7) w lewo pod kątem 45° na skali kątovej (17).
- Ponownie dokręcić pokrętkę ze śrubą (10).
- Wykonać cięcie w sposób opisany w punkcie 8.4

### 8.7 Obróbka większych przedmiotów (rys. 11/12)

W celu obróbki większych przedmiotów można podnieść zespół tnący do góry. W tym położeniu można przecinać przedmioty o długości do 570 mm (o maks. grubości do 38 mm).

- W tym celu wykręcić śrubę (37) na wierzchu przecinarki.
- Zespół tnący podnosi się samoczynnie do góry.
- Teraz można wykonywać cięcia zgodnie z opisem zamieszczonym w rozdz. 8.3 do 8.6. Należy przy tym lekko docisnąć rączkę do dołu.

### 8.8 Wymiana diamentowej ściernicy tnącej (rys. 13/14)

- Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.
- Odkręcić cztery śruby (30) i zdjąć osłonę ściernicy tnącej (8).
- Założyć klucz (31) na wałek silnika i przytrzymać.

**PL**

- Kluczem (34) odkręcić nakrętkę kołnierza w kierunku obrotów ściernicy tnącej (2) (Uwaga: lewy gwint).
- Zdjąć kołnierz zewnętrzny (35) i ściernicę tnącą (2).
- Przed montażem nowej ściernicy tnącej starannie oczyścić kołnierz zewnętrzny.
- Założyć nową ściernicę tnącą, wykonując te same czynności w odwrotnej kolejności oraz mocno dokręcić.  
Uwaga: Uważać na kierunek obrotów ściernicy tnącej!
- Zamontować z powrotem osłonę ściernicy tnącej (8).

## 9. Użycie lasera (Rys. 18-22)

### 9.1 Użycie stacjonarne (rys. 18/19)

**Włączenie:** Włącznik/ Wyłącznik (46) ustawić w pozycji „I”.

**Wyłączenie:** Włącznik/ Wyłącznik (46) ustawić w pozycji „0”.

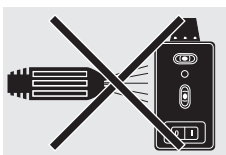
Proszę włączyć laser (45). Linia lasera pojawi się na obrabianym materiale i pokaże Państwu dokładne prowadzenie cięcia. Przy pomocy śruby (47) laser może być dodatkowo regulowany. W tym celu należy poluzować śrubę (47) kilkoma obrotami. Laser (45) może się poruszać i ustawiać jedynie na przystawce (48) w kierunku pionowym i poziomym. Ponownie przykręcić śrubę (47), gdy osiągnie się pożądane ustawienie.

### 9.2 Użycie jako laserowe urządzenie niwelacyjne (Rys. 18-21)

Odkręcić śruby (47). Laser (45) można zdjąć z przystawki (48) i może on służyć jako zewnętrzne urządzenie niwelacyjne. Laser (45) jest wyposażony w dwie libelki poziomujące (49) i może być przez to ustawiony poziomo i pionowo. Podstawa (50) lasera jest magnetyczna, przez co może być on przymocowany na odpowiednim podłożu. Rys. 20 i 21 pokazuje 2 przykłady zastosowania.

### 9.3 Wymiana baterii

Zdjąć podstawę (50) odkręcając 4 śruby (51). Wyjąć zużyte baterie i zastąpić je przez nowe. Ponownie przykręcić podstawę (50).



Należy zdemontować laser zanim zacznie się czyścić urządzenie wodą.

## 10. Konserwacja

- Regularnie usuwać z urządzenia pył i zanieczyszczenia. Do czyszczenia najlepiej używać ściereczki albo pędzelka.
- Okresowo należy smarować wszystkie części ruchome.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- Wanienka (3) i pompka wody chłodzącej (13) wymagają systematycznego czyszczenia, w przeciwnym razie chłodzenie diamentowej ściernicy tnącej (2) będzie utrudnione. W celu opróżnienia wanienki z wody należy wyjąć korek gumowy (36) i spuścić wodę do odpowiedniego naczynia (rys. 15).

## 11. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**Pažnja:**  
**Lasersko zračenje**  
**Ne gledajte u zraku!**  
**Klasa lasera 2**

Zaštitite sebe i svoj okoliš od opasnosti odgovarajućim mjerama opreza.

- Nemojte gledati direktno u lasersku zraku nezaštićenih očiju.
- Nemojte gledati u smjeru zrake.
- Nemojte usmjeravati lasersku zraku na reflektirajuće površine, osobe ili životinje. Laserska zraka minimalne snage također može izazvati oštećenja očiju.
- Pažnja - ako postupite drugačije nego što je ovdje navedeno, može doći do opasnog izlaganja zračenju.
- Nikad nemojte otvarati laserski modul.
- Ako se mjerni alat ne koristi duže vrijeme, morate izvaditi baterije.

## 1. Opis uređaja (slike 1/2)

1. Opis uređaja (sl. 1/2)
1. Nogare
2. Dijamantna rezna ploča
3. Kada
4. Radni stol
5. Kutni graničnik
6. Granična vodilica
7. Vodilica
8. Zaštita rezne ploče
9. Ručka
10. Zvezdasti vijak za podešavanje kuta
11. Zvezdasti vijak za osiguranje kod transporta
12. Vijci s krilatim glavom
13. Pumpa za rashladnu vodu
14. Crijevo
15. Motor
16. Sklopka za uključivanje/isključivanje
17. Skala

## 2. Opseg isporuke

- Stroj za rezanje kamenih ploča
- Kada (3)
- Pumpa za rashladnu vodu (13)

- Kutni graničnik (5)
- Nogari (1)

## 3. Namjenska uporaba

Stroj za rezanje kamenih ploča može se koristiti za uobičajene radove rezanja na betonskim pločama, kamenu za pločnik, mramornim i granitnim pločama, cigli, oblogama i sličnim u skladu s veličinom stroja. Koncipiran je za kućnu radinost i ručni rad. Rezanje drva i metala nije dopušteno. Stroj se smije koristiti samo shodno namjeni. Svaka druga i dodatna upotreba nije namjenska. Za štete ili svakojake ozljede koje nastaju usljed takve nenamjenske upotrebe odgovara korisnik/radnik, a ne proizvođač. Smiju se koristiti samo rezne ploče koje su prikladne za stroj. Uporaba listova pile je zabranjena. Sastavni dio namjenske upotrebe je također poštivanje sigurnosnih uputa, te naputak za montažu i upute za rad u napatku za uporabu. Osobe koje rade na stroju i koje ga održavaju moraju biti upoznati s njim i poučeni o mogućim opasnostima. Osim toga, važeći propisi za sprečavanje nesreća se najstrože moraju uvažiti. Treba poštivati ostala opća pravila iz radne medicine i sigurnosne tehnike. Izmjene na stroju u cijelosti isključuju odgovornost proizvođača, i za štete koje nastaju usljed toga. I u slučaju namjenske upotrebe se ne mogu u potpunosti ukloniti određeni rizici. Uvjetovano konstrukcijom i sastavom stroja se mogu pojaviti slijedeći rizici:

- diranje dijamantne rezne ploče u nepokrivenom predijelu
- diranje dijamantne rezne ploče dok se okreće
- izbacivanje neispravnog komada dijamantne obloge rezne ploče
- izradaka i dijelova izratka
- oštećenje sluha kada se ne koristi potrebna zaštita za uši.

## 4. Važne upute

### 4.1. Opće

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu naputka za upotrebu upoznajte se s uređajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama (vidi prilog).

### 4.2. Dodatne sigurnosne upute

- Postavite stroj na ravan, neskizak pod. Stroj se ne smije klimati.
- Uvjerite se da napon na označnoj pločici odgovara naponu prisutne mreže. Tek nakon

**HR/  
BIH**

toga priključite utikač na strujnu mrežu.

- Stavite zaštitne naočale.
- Nosite zaštitne slušalice.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Napuknute dijamantne rezne ploče više ne upotrebljavajte, zamijenite ih.
- **Pažnja:** Rezna ploča se nakon isključivanja pogona još okreće!
- Ne zaustavljajte dijamantnu reznu ploču pritiskajući je sa strane.
- **Pažnja:** Dijamantna rezna ploča se uvijek mora hladiti vodom.
- Prije zamjenjivanja rezne ploče izvadite utikač iz utičnice.
- Koristite samo odgovarajuće dijamantne rezne ploče.
- Nikada ne ostavljajte stroj bez nadzora u prostorijama gdje su djeca.
- Prije kontrole elektr. sustava motora izvadite utikač iz utičnice.

## 5. Tehnički podaci:

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Snaga motora:                     | 2200 W S2 20 min       |
| Broj okretaja motora:             | 3000 min <sup>-1</sup> |
| Motor s izmjeničnom strujom       | 230 V~ 50 Hz           |
| Klasa izolacije                   | Klasa B                |
| Vrsta zaštite                     | IP 54                  |
| Veličina stola                    | 920 x 550 mm           |
| Duljina reza                      | 920 mm                 |
| Duljina Jolly                     | 920 mm                 |
| Maks. debljina radnog komada 90°: | 70 mm                  |
| Maks. debljina radnog komada 45°: | 55 mm                  |
| Dijamantna rezna ploča            | Ø 300 x Ø 25,4         |
| Težina                            | 75 kg                  |
| Klasa lasera                      | 2                      |
| Dužina valova lasera              | 650 nm                 |
| Snaga lasera                      | < 1 mW                 |
| Napajanje lasera naponom          | 2 x 1,5 V (AAA)        |

- Trajanje uključivanja: S2 20 min (kratkotrajni pogon) znači da se motor smije trajno opteretiti nazivnom snagom (1500 W) samo tijekom vremena navedenog na pločici s podacima (20 min). U suprotnom bi se nedopušteno pregrijao. Tijekom stanke motor se ponovno ohladi na svoju početnu temperaturu.

## Vrijednosti emisije buke

- Šum ove pile se mjeri po EN ISO 3744; EN ISO 11201 aneks. Šum na radnom mjestu može biti veći od 85 db (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za korisnika. (Nosite zaštitne slušalice!)

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
|                          | u praznom hodu |
| Razina zvučnog tlaka LPA | 94,5 dB(A)     |
| Razina zvučne snage LWA  | 107,5 dB(A)    |

## 6. Prije puštanja u funkciju

- Stroj se mora postaviti tako da stoji čvrsto, t.j. mora se vijcima pričvrstiti za radni stol ili za postolje koje je dio serijske opreme ili sl.
- Prije puštanja u funkciju svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti uredno montirani.
- Rezna ploča se mora slobodno okretati.
- Prije priključivanja stroja uvjerite se da su podaci na označnoj pločici u skladu s podacima prisutne mreže.

## 7. RCD utikač (sl. 6)

Priključite RCD utikač (41) na strujnu mrežu. Pritisnite tipku Reset (42). Kontrolna žaruljica (43) počne svijetliti. Provjerite funkcioniranje RCD utikača tako da pritisnete tipku Test (44). U slučaju besprijekornog funkcioniranja kontrolna žaruljica (43) se ugasi i prekida se kontakt sa strujnom mrežom. RCD utikač isključuje se kod isklopne struje kvara od 30 mA. Ako bi RCD utikač bio neispravan, mora ga zamijeniti električar.

Da biste stroj mogli pustiti u rad, ponovno pritisnite tipku Reset (42).

## 8. Izvedba i uporaba (sl. 3/4/5)

### 8.1 Montaža vodilice crijeva i kabela (sl. 17)

### 8.2 Montaža postolja i pumpa za rashladnu vodu (sl. 2 - 4)

- Nogare (1) pričvrstite vijcima s krilatom glavom (12) na kadu za vodu. Nogare i pripadajući prihvatnici označeni su brojevima.
- Namjestite postolje.
- Kompletni rezač keramičkih obloga stavite u kadu (3).

- Pumpu za rashladnu vodu (13) položite na prikladno mjesto u kadu za vodu i fiksirajte je zajedno s usisnim zdjelicama na dno kade. Pumpa, kabel i crijevo za rashladnu vodu ne smiju (14) dospjeti u područje rezanja!
- Vodu napunite tako da pumpa (13) njome bude potpuno pokrivena.
- Uklonite zvjezdasti vijak (11) i medjukomad (40). Pažnja: Prilikom vadjenja stroja iz kade i njegovog transporta jedinica za rezanje mora se ponovno osigurati zvjezdastim vijkom (11) i medjukomadom (40)!

### 8.3 Prekidač (slika 6)

- Za uključivanje pritisnite „1“ prekidača (16).
- Prije započinjanja rezanja treba sačekati dok rezna ploča nije dostigla maksimalan broj okretaja, a pumpa (13) opskrbila reznu ploču rashladnom vodom.
- Za isključivanje pritisnite „0“ prekidača (16).
- Stroj ima sklopku za zaštitu od preopterećenja (16 a). Ako se stroj preopteretiti, reagira sklopka za preopterećenje (16 a). Nakon hladjenja možete ponovno uključiti stroj aktiviranjem sklopke za preopterećenje (16 a).

### 8.4 Rezovi od 90° (slika 7/8)

- Popustite vijak sa zvjezdastom glavom (27)
- Postavite kutni graničnik (5) na 90° i zategnite vijak sa zvjezdastom glavom (27).
- Zategnite vijke (28) radi fiksiranja kutnog graničnika (5).
- Gurnite glavu stroja (29) na ručci (9) unazad.
- Prisolnite pločicu uz šipku (6) na kutni graničnik (5).
- Uključite rezač keramičkih ploča.
- Keramičku oblogu položite na graničnu vodilicu (6) i kutni graničnik (5).
- Uključite stroj.
- **Pažnja:** Sačekajte dok rashladna voda nije došla do rezne ploče (2).
- Povucite glavu stroja (29) polako i ravnomjerno na ručci (9) unaprijed kroz pločicu.
- Nakon završenog reza isključite rezač keramičkih ploča.

### 8.5 Dijagonalni rez od 45° (slika 9)

- Postavite kutni graničnik (5) na 45°
- Izvedite rez kao što je opisano pod točkom 8.4.

### 8.6 Uzdužni rez od 45°, „jolly“ rez (slika 10)

- Popustite vijak sa zvjezdastom glavom (10)
- Nagnite vodilicu (7) ulijevo na 45° kutne ljestvice (17).
- Zategnite vijak sa zvjezdastom glavom (10).

- Izvedite rez kao što je opisano pod točkom 8.4.

### 8.7 Obrada većih komada (sl. 11/12)

Da biste mogli obradivati veće radne komade, jedinica za rezanje može se preklopiti prema gore. U tom položaju mogu se obradivati radni komadi duljine do 570 mm (do maks. 38 mm debljine).

- U tu svrhu uklonite vijak (37) na gornjoj strani.
- Jedinica za rezanje se samostalno preklopi prema gore.
- Sad se željeno rezanje može obaviti kao što je opisano u poglavlju 7.2 do 7.5. Na ručku se samo mora lagano dodatno pritisnuti prema dolje.

### 8.8 Zamjenjivanje dijamantne rezne ploče (slike 13/14)

- Izvadite utikač iz utičnice
- Popustite 4 vijka (30) i skinite štitnik rezne ploče (8).
- Postavite ključ (31) na osovinu motora i držite ga.
- Ključem (34) popustite prirubnu maticu u pravcu okretanja rezne ploče (2).  
**(Pažnja: lijevi navoj)**
- Skinite vanjske prirubnice (35) i reznu ploču (2).
- Prije montaže nove rezne ploče dobro očistite priključnu prirubnicu.
- Ugradite novu reznu ploču u obratnom redosljedju i zategnite je.  
**Pažnja:** Pazite na smjer okretanja rezne ploče!
- Montirajte štitnik rezne ploče (8).

## 9. Rad lasera (slika 18-22)

### 9.1 Stacionarni rad (slika 18/19)

**Uključivanje:** sklopku za uključivanje /isključivanje (46) stavite u položaj "I".

**Isključivanje:** sklopku za uključivanje /isključivanje (46) stavite u položaj "0".

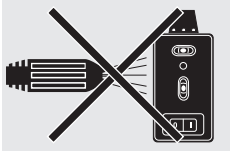
Uključite laser (45). Linija lasera projicira se na materijal koji se obradjuje i pokazuje Vam točnu stazu rezanja. Pomoću vijka (47) možete dodatno podesiti laser. U tu svrhu olabavite vijak (47) za nekoliko okreta. Sad možete pokretati laser (45) na adaptoru (48) u vertikalnom ili horizontalnom smjeru i centrirati. Kad se postigne željena podešenost, ponovno pritegnite vijak (47).

**HR/  
BIH****9.2 Rad lasera kao uredjaja za niveliranje (slika 18-21)**

Uklonite vijak (47). Laser (45) možete skinuti s adaptora (48) i upotrijebiti ga kao vanjski uredjaj za niveliranje. Laser (45) ima dvije libele (49) i zbog toga se može centrirati horizontalno i vertikalno. Donja ploča (50) lasera je magnetska, tako da se može pričvrstiti na odgovarajuće podloge. Slike 20 i 21 prikazuju dva primjera primjene.

**9.3 Zamjena baterije**

Izvadite 4 vijka (51) i uklonite donju ploču (50). Izvadite istrošene baterije i zamijenite ih novima. Zatim ponovno pričvrstite donju ploču (50).



Prije nego ćete stroj prati vodom, demontirajte laser.

**10. Održavanje**

- Stroj se redovno mora očistiti od prašine i onečišćenja. Čišćenje se najbolje obavlja krpom i četkicom.
- Svi pokretni dijelovi se u redovnim intervalima moraju podmazivati.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Posuda (3) i pumpa za rashladno sredstvo (13) se redovno moraju očistiti, u suprotnom slučaju nije osigurano hladjenje dijamantne rezne ploče (2). Da biste ispraznili kadu, uklonite gumeni čep (36) i ispustite vodu u prikladnu posudu (sl. 15).

**11. Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije pronaći ćete na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaistettua tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DN** attererer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékek vonatkozású EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojasňuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**HR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**CY** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

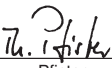
### Steintrennmaschine STR 300 L

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11;  
EN 60825-1

Landau/Isar, den 17.08.2006

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Pfister  
Tech. Supervisor

Art.-Nr.: 43.014.30 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 4301430-19-4155050

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych



**GB WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**F GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**NL GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**I CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**N DK GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbehæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**HR BIH GARANCIJSKI LIST**

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređjaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓝ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓝ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytych elektronarzędzi sprzętu elektronicznego oraz jej przystosowaniem do prawa krajowego, zużyte narzędzia należy posegregować i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

 Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

- Ⓓ
- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
  - Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
  - Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
    - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz "Z" nicht überschreiten, oder
    - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
  - Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

- Ⓔ
- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
  - Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
  - The product is intended solely for use at connection points that
    - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance "Z", or
    - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
  - As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

- Ⓕ
- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
  - L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
  - Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
    - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de « Z » ou
    - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
  - En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

- Ⓖ
- Het product beantwoordt aan de eisen van EN 61000-3-11 en is onderworpen aan speciale aansluitvoorwaarden. Dat wil zeggen dat het gebruik op willekeurige vrij te kiezen aansluitpunten niet toegestaan is.
  - Het toestel kan bij ongunstige netomstandigheden leiden tot tijdelijke spanningsschommelingen.
  - Het product is uitsluitend voorzien om op aansluitpunten te werken die
    - a) een maximaal toegestane netimpedantie „Z” niet overschrijden of
    - b) die een permanente stroombelastbaarheid van het net van minstens 100 A per fase hebben.
  - U dient er zich als gebruiker van te vergewissen, indien nodig in overleg met uw energievoorzieningmaatschappij, dat uw aansluitpunt waarop u uw product wilt gebruiken, één van de beide genoemde eisen a) of b) vervult.

- Ⓖ
- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
  - In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
  - Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
    - a) non superino una massima impedenza di rete „Z”, oppure
    - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
  - In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

- Ⓖ
- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
  - Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
  - Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
    - a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på "Z", eller
    - b) har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
  - Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningsselskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

Ⓜ

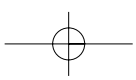
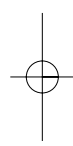
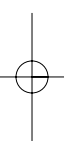
- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
- Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
- Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
  - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže „Z“ ili
  - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).

Ⓟ

- Produkt odpowiada wymogom normy EN 61000-3-11 i jest odbiornikiem objętym specjalnymi warunkami przyłączenia. Oznacza to, iż niedopuszczalne jest podłączenie go do sieci w dowolnie wybranych miejscach.
- Przy niekorzystnych warunkach zasilania urządzenie może spowodować przejściowe wahania napięcia.
- Urządzenie może być podłączane do sieci jedynie w punktach:
  - a) nie przekraczających maksymalnej, dopuszczalnej impedancji „Z“ lub
  - b) w których wytrzymałość sieci na obciążenie prądem stałym wynosi przynajmniej 100 A na fazę
- Użytkownik musi się upewnić w odpowiednim zakładzie energetycznym, iż miejsce, w którym chce on podłączyć urządzenie odpowiada jednemu z wyżej wymienionych wymogów a) lub b).



Blank lined area for text entry.



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(HR BIH)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.